

Kit manopole riscaldate - 96680702A**Heated handgrip kit - 96680702A****Simbologia**

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

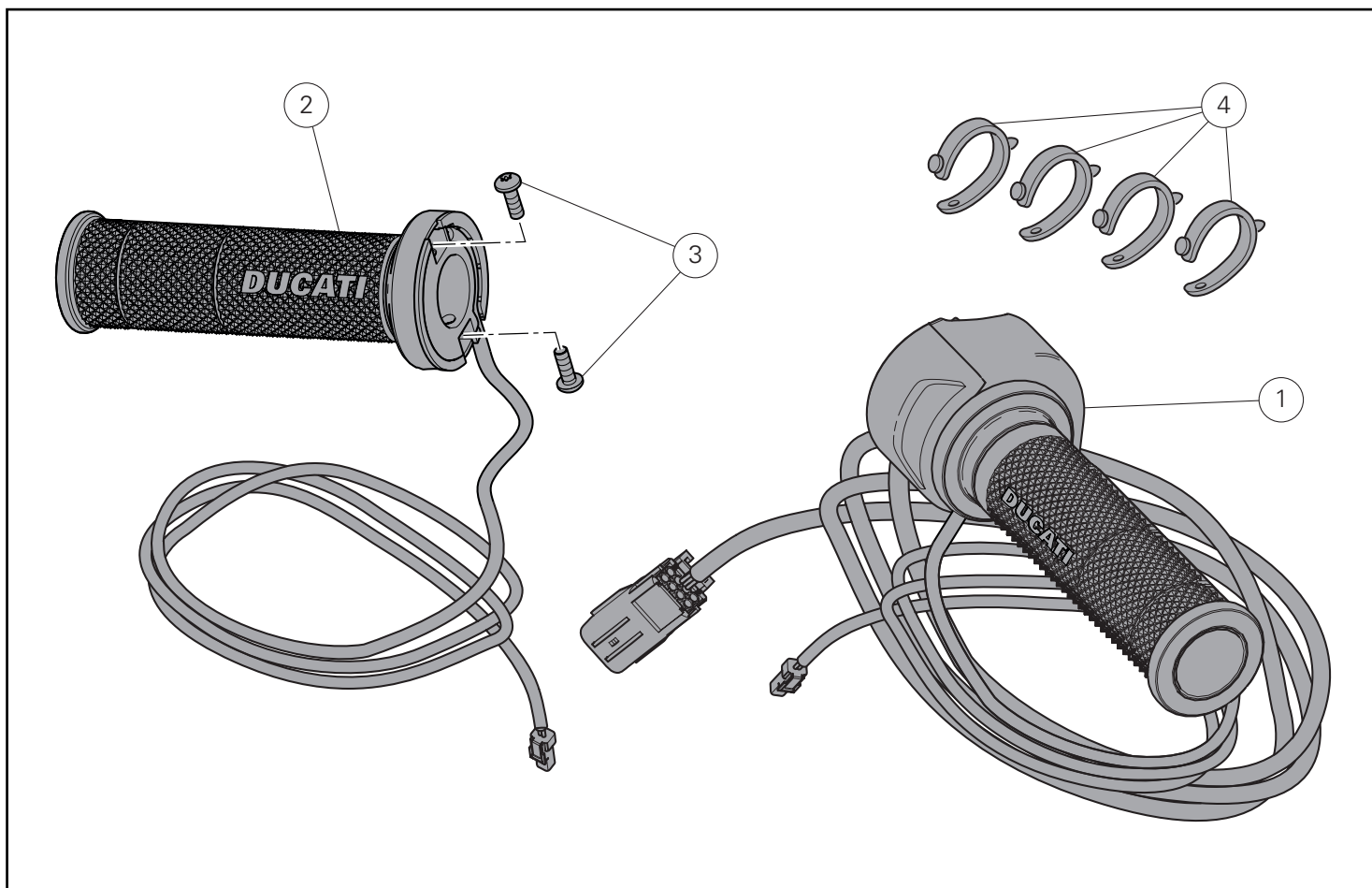
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

⚠ Attenzione

Effettuare il serraggio delle n.2 viti (3) esclusivamente a mano, non utilizzare avvitatore automatico. Per evitare la deformazione o il danneggiamento delle n.2 viti (3) avvitare fino a battuta senza eccedere e senza forzare, attenendosi scrupolosamente alla coppia di serraggio indicata.

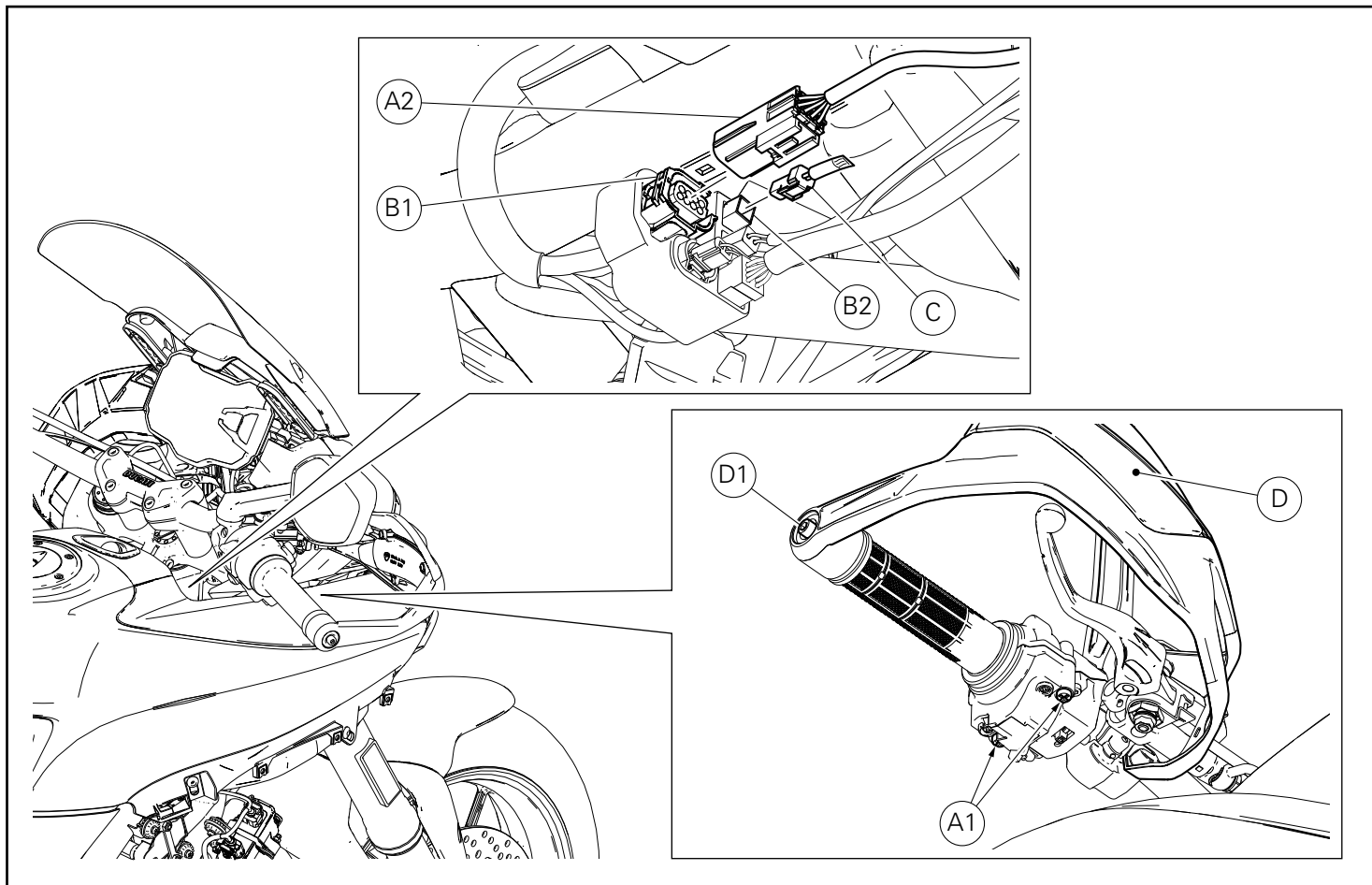
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

⚠ Warning

Tighten the 2 screws (3) only by hand, do not use electric screwdrivers. To prevent the 2 screws (3) from being deformed or damaged, screw them until fully home without applying any excessive force, thoroughly complying with the specified tightening torque.

Pos.	Denominazione	Name
1	Comando acceleratore riscaldato destro	RH heated throttle control
2	Manopola riscaldata sinistra	LH heated handgrip
3	Vite TCEI M4x10	TCEI screw M4x10
4	Fascetta in gomma	Rubber tie



Smontaggio componenti originali

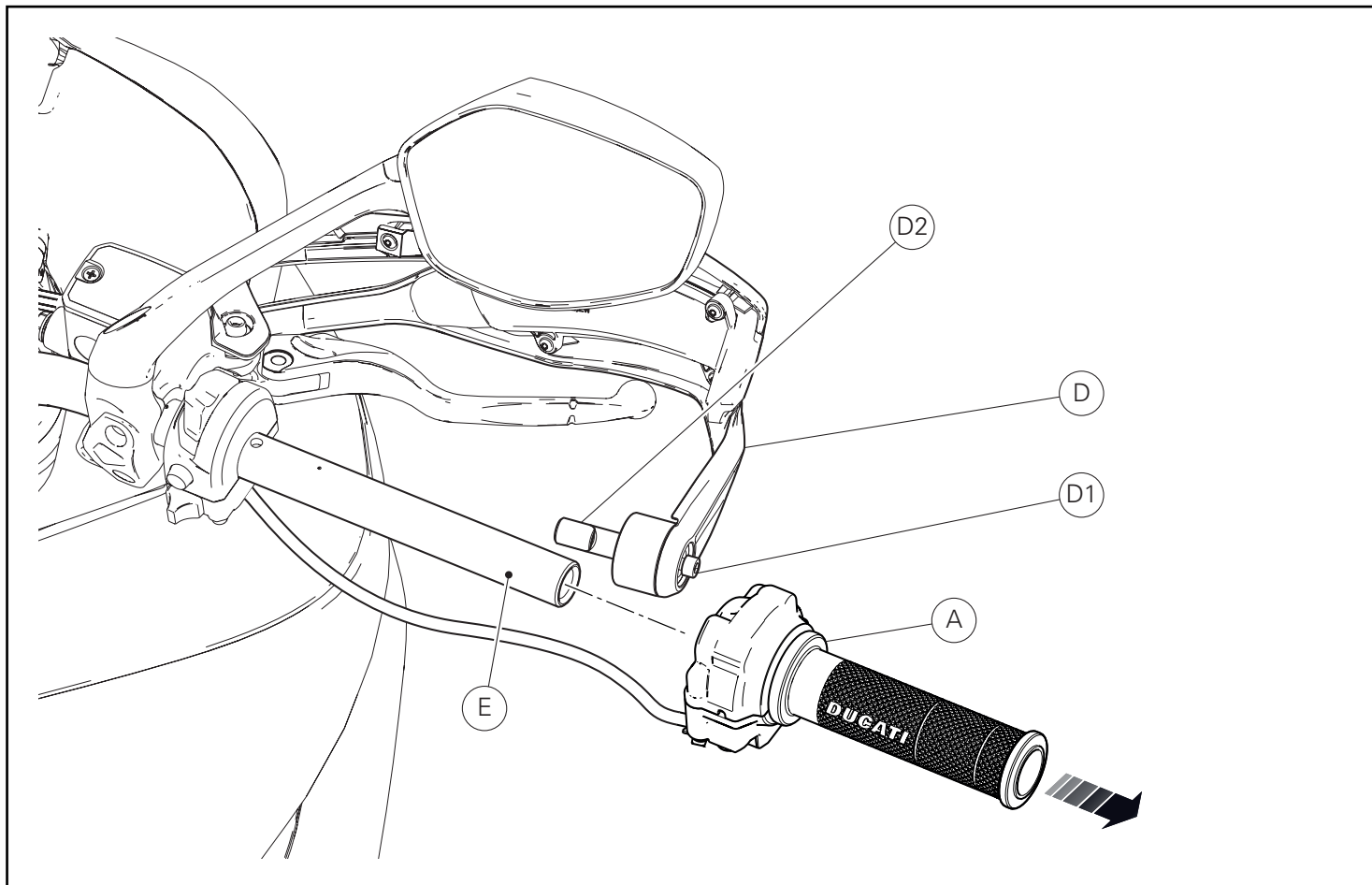
Smontaggio comando acceleratore

Operando sul lato destro del motoveicolo, scollegare lo spinotto comando acceleratore (A2) dal connettore cablaggio principale (B1). Scollegare il tappo (C) dal connettore (B2). Rimuovere le fascette in gomma e liberare i cavi cablaggio. Allentare la vite (D1) di fissaggio paramani destro (D). Allentare le n.2 viti (A1).

Removing the original components

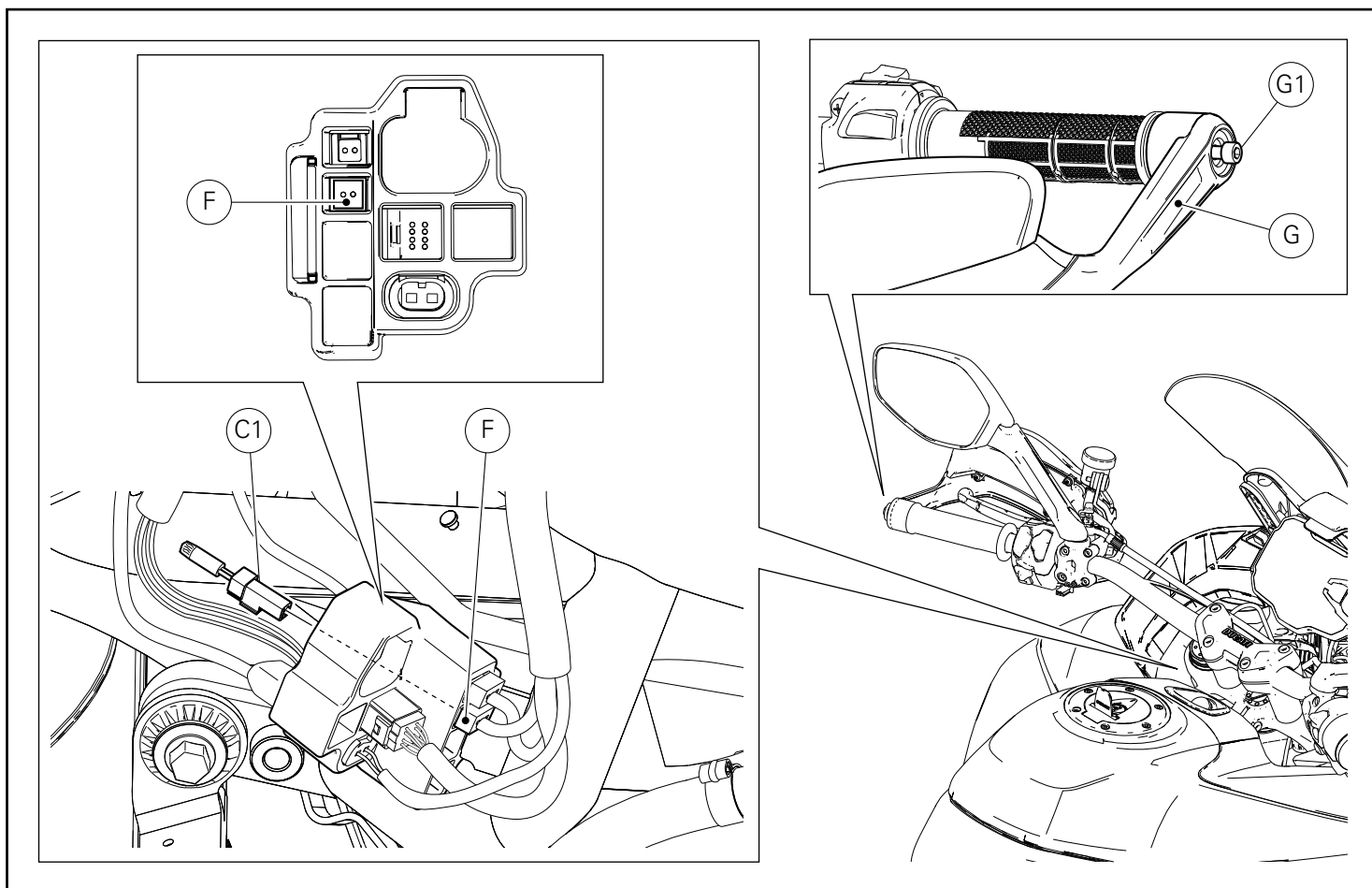
Throttle control disassembly

Working on motorcycle RH side, disconnect the throttle control pin (A2) from the main wiring connector (B1). Disconnect plug (C) from connector (B2). Remove the rubber ties and free the wiring cables. Loosen screw (D1) fastening RH hand guard (D). Loosen the 2 screws (A1).



Divincolare la parte esterna del paramani destro (D) dal manubrio (E), prestando attenzione che la boccia ad espansione (D2) resti fissata alla vite (D1). Sfilare il comando acceleratore (A) dal manubrio (E).

Free the outer side of RH hand guard (D) from handlebar (E), paying attention to keep the expansion bushing (D2) fixed to the screw (D1). Slide out the throttle control (A) from handlebar (E).

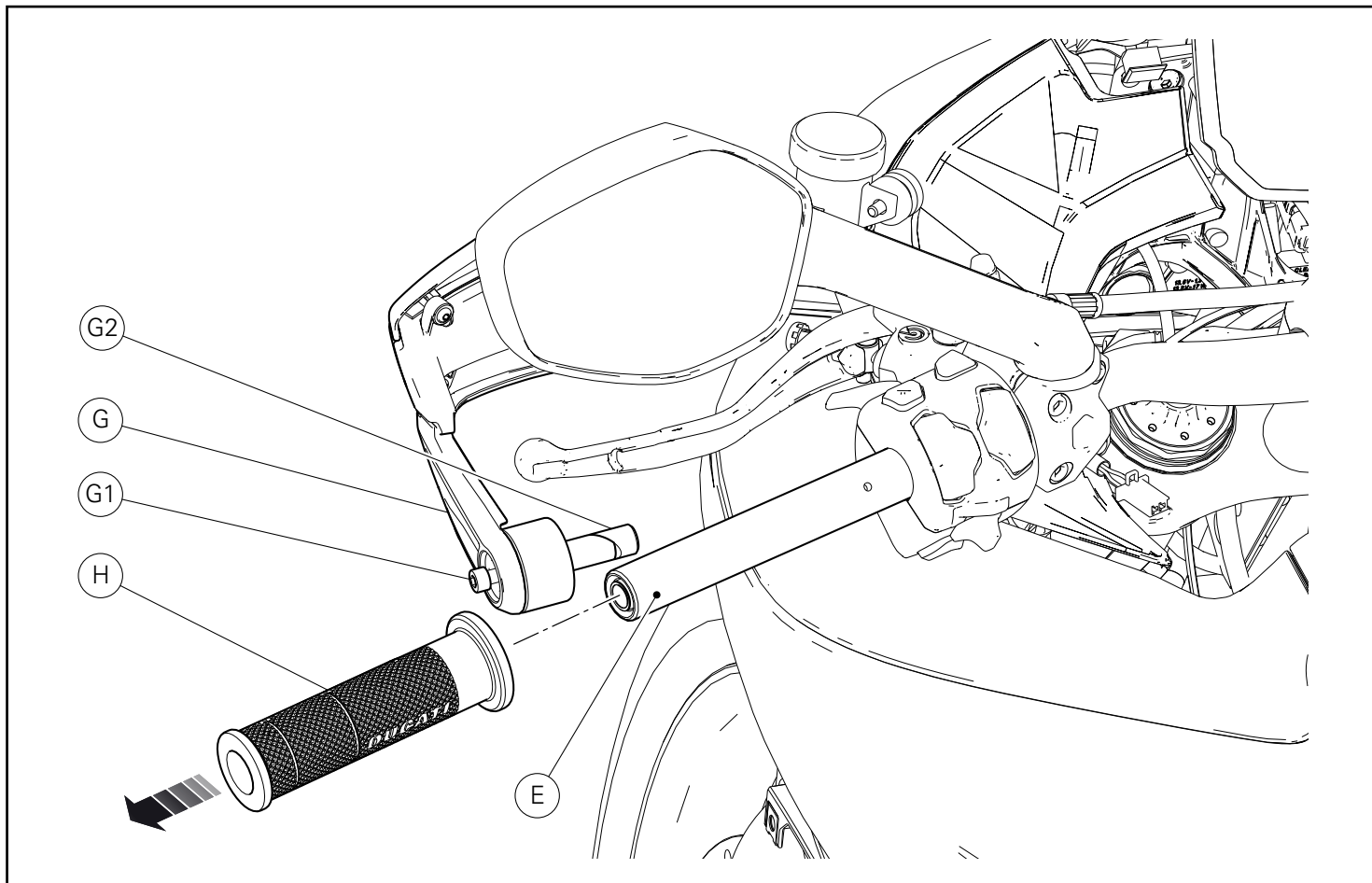


Smontaggio manopola sinistra

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, rimuovere il tappo (C1) dal connettore (F). Allentare la vite (G1) di fissaggio paramani sinistro (G).

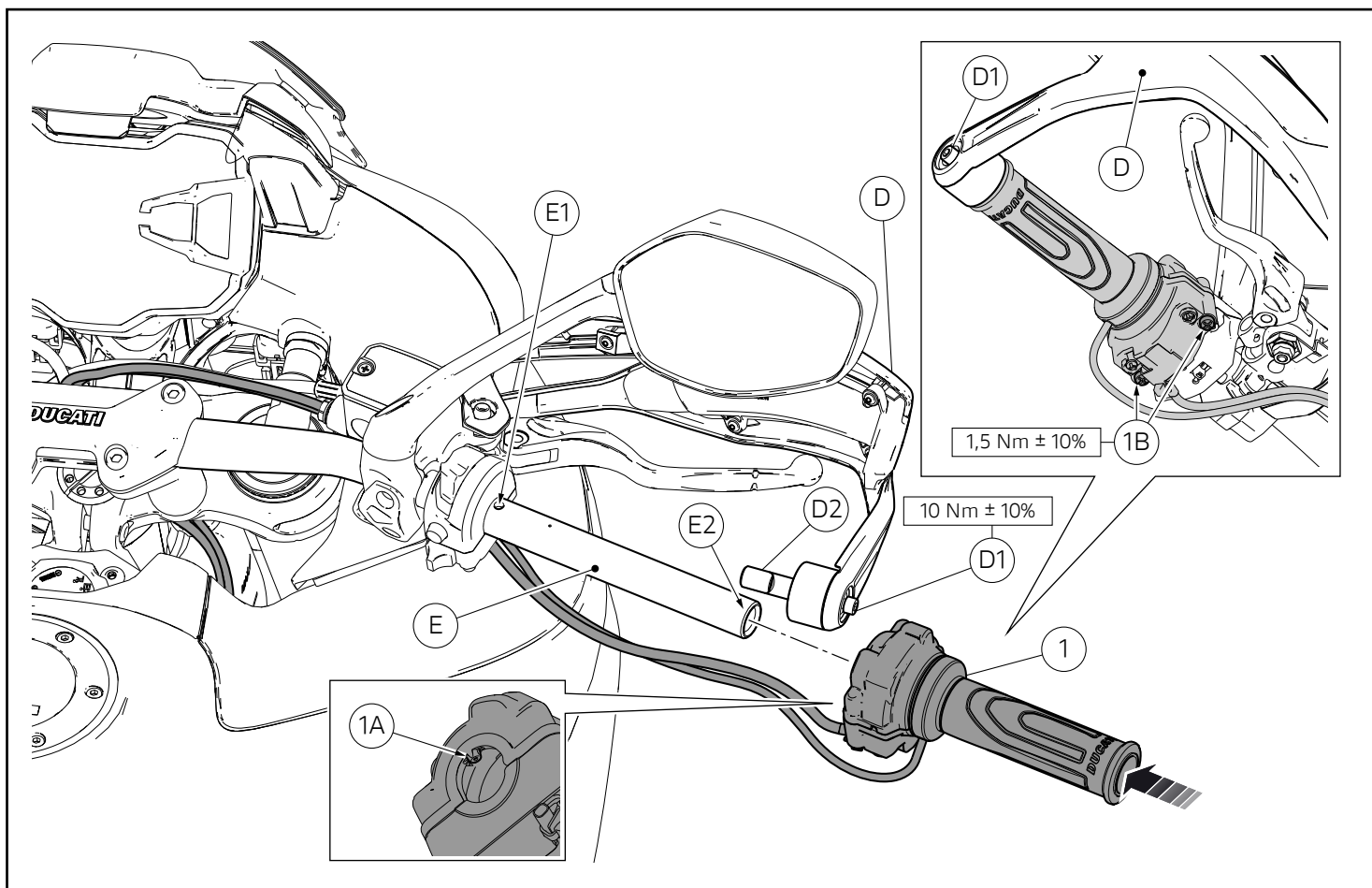
LH handgrip disassembly

Working on motorcycle LH side, remove plug (C1) from connector (F). Loosen the screw (G1) fastening LH hand guard (G).



Divincolare la parte esterna del paramani sinistro (G) dal manubrio (E), prestando attenzione che la boccia ad espansione (G2) resti fissata alla vite (G1). Rimuovere la manopola sinistra (H) dal manubrio (E).

Free the outer side of LH hand guard (G) from handlebar (E), paying attention to keep the expansion bushing (G2) fixed to the screw (G1). Remove LH handgrip (H) from handlebar (E).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio comando acceleratore

Allentare le n.2 viti (1B) di fissaggio del comando acceleratore (1) dello stretto necessario per permetterne l'inserimento sul lato destro del manubrio (E).

● Importante

Prestare particolare attenzione a NON svitare completamente le n.2 viti (1B), onde evitare di compromettere il corretto funzionamento del comando acceleratore (1).

Montare il comando acceleratore (1) inserendo il perno (1A) nel foro (E1) del manubrio (E). Serrare le n.2 viti (1B) alla coppia indicata. Posizionare la parte esterna del paramani destro (D) sul manubrio (E), inserendo la boccia ad espansione (D2) nel foro (E2). Serrare la vite (D1) alla coppia indicata.

Assembling the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

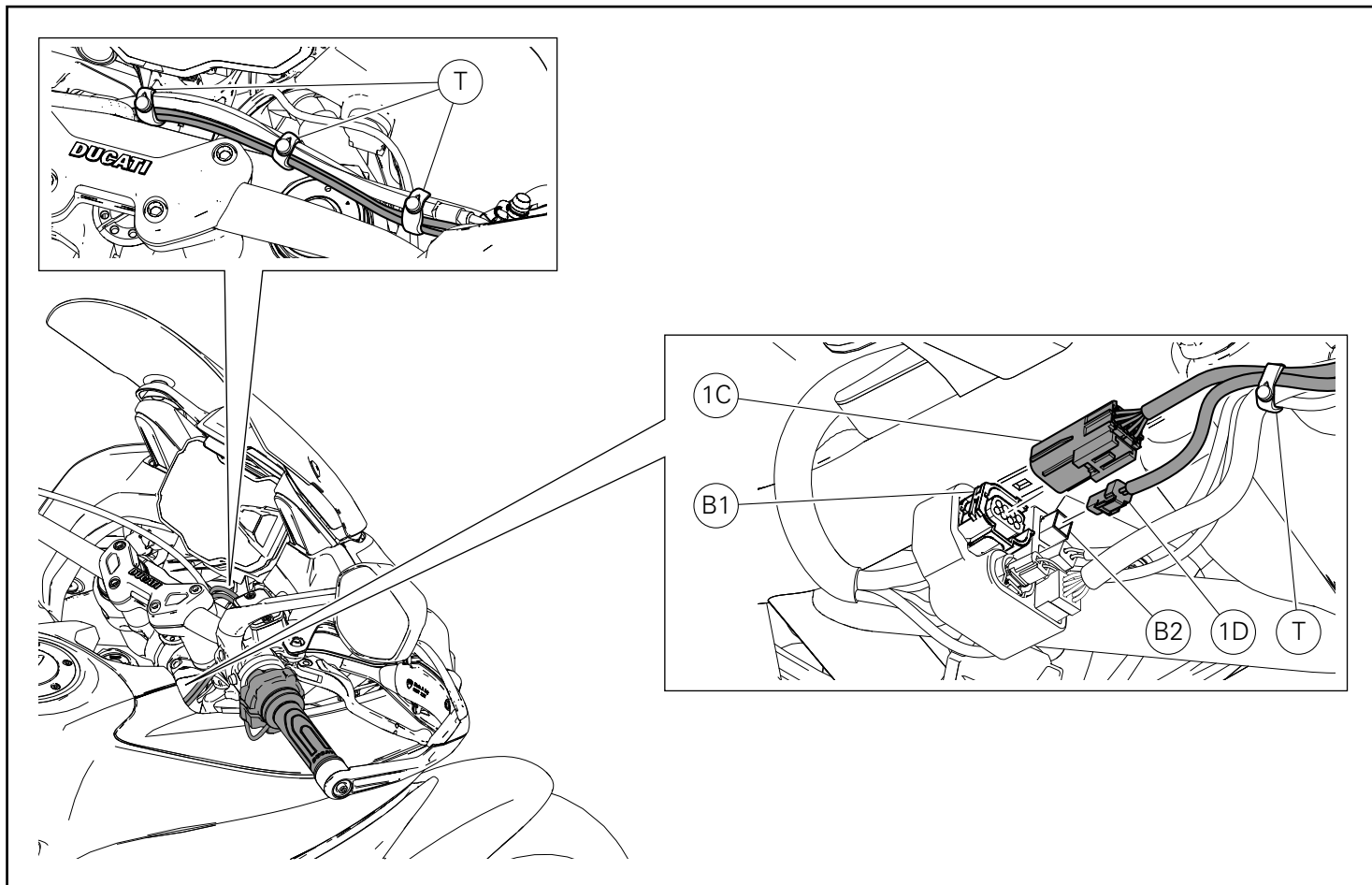
Throttle control assembly

Loosen no. 2 screws (1B) fastening throttle control (1) as much as necessary to allow its insertion on handlebar (E) RH side.

● Important

Pay special attention NOT to fully loosen the no. 2 screws (1B), in order to avoid an incorrect operation of throttle control (1).

Fit throttle control (1) inserting pin (1A) into handlebar (E) hole (E1). Tighten no.2 screws (1B) to the specified torque. Fit the outer side of the RH hand guard (D) on the handlebar (E), inserting the expansion bushing (D2) into hole (E2). Tighten screw (D1) to the specified torque.



Sistemare i cablaggi lungo il cruscotto come indicato in figura. Collegare lo spinotto comando acceleratore (1C) al connettore (B1). Collegare lo spinotto riscaldamento comando acceleratore (1D) al connettore (B2). Fascettare i cavi cruscotto recuperando eventuali esuberi, utilizzando le fascette in gomma originali (T), come mostrato nei riquadri.

⚠ Attenzione

Verificare il corretto funzionamento del comando gas.

⚠ Attenzione

Verificare che durante la fase di massima sterzata non vi siano impedimenti e che i cavi cablaggio non risultino troppo tensionati.

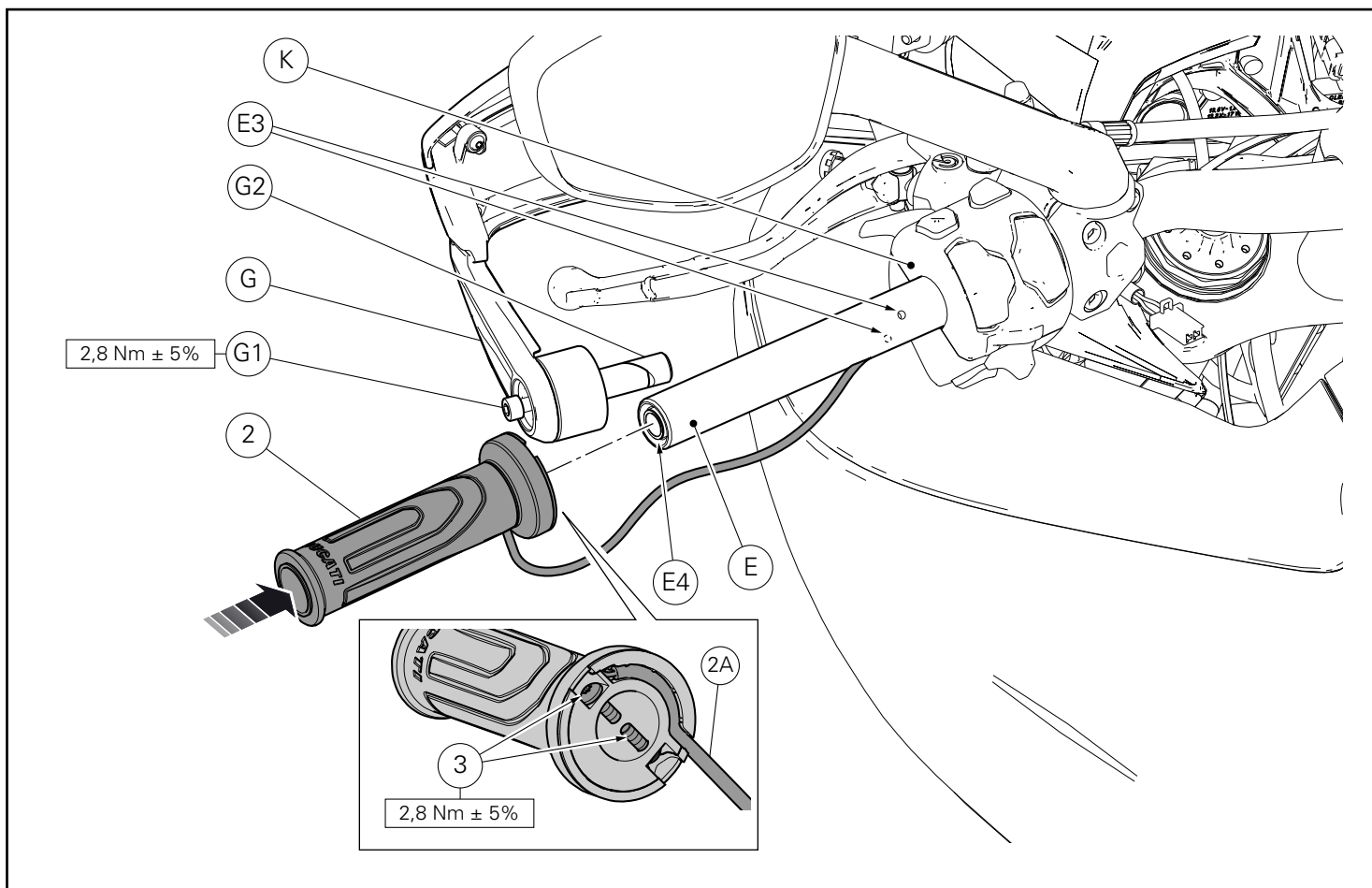
Lay the wirings along the instrument panel as shown in the figure. Connect the throttle control pin (1C) to connector (B1). Connect the throttle control heating pin (1D) to connector (B2). Use the original rubber ties (T) to tie instrument panel cables by recovering any exceeding section, as shown in the boxes.

⚠ Warning

Make sure that the throttle control works properly.

⚠ Warning

During maximum steering, make sure that there are no hinders and that wiring cables are not overtensioned.



Montaggio manopola riscaldata sinistra

Verificare che il cavo (2A) sia correttamente inserito nell'apposita sede anteriore della manopola riscaldata sinistra (2), come mostrato in figura. Montare la manopola (2) inserendola sul manubrio (E) e fissarla impuntando le n.2 viti (3) nei fori (E3).



Attenzione

Accertarsi che il cavo (2A) non rimanga schiacciato tra manopola (2) e commutatore sinistro (K).



Attenzione

Effettuare il serraggio delle n.2 viti (3) esclusivamente a mano, non utilizzare avvitatore automatico. Per evitare la deformazione o il danneggiamento delle n.2 viti (3) avvitare fino a battuta senza eccedere e senza forzare, attenendosi scrupolosamente alla coppia di serraggio indicata.

Serrare le n.2 viti (3) alla coppia indicata. Posizionare la parte esterna del paramani sinistro (G) sul manubrio (E), inserendo la boccola ad espansione (G2) nel foro (E4). Serrare la vite (G1) alla coppia indicata.

LH heated handgrip assembly

Check that the cable (2A) is correctly inserted in the specific front seat of the LH heated handgrip (2), as shown in the figure. Fit handgrip (2) inserting it on handlebar (E) and fixing it by starting no. 2 screws (3) into the holes (E3).



Warning

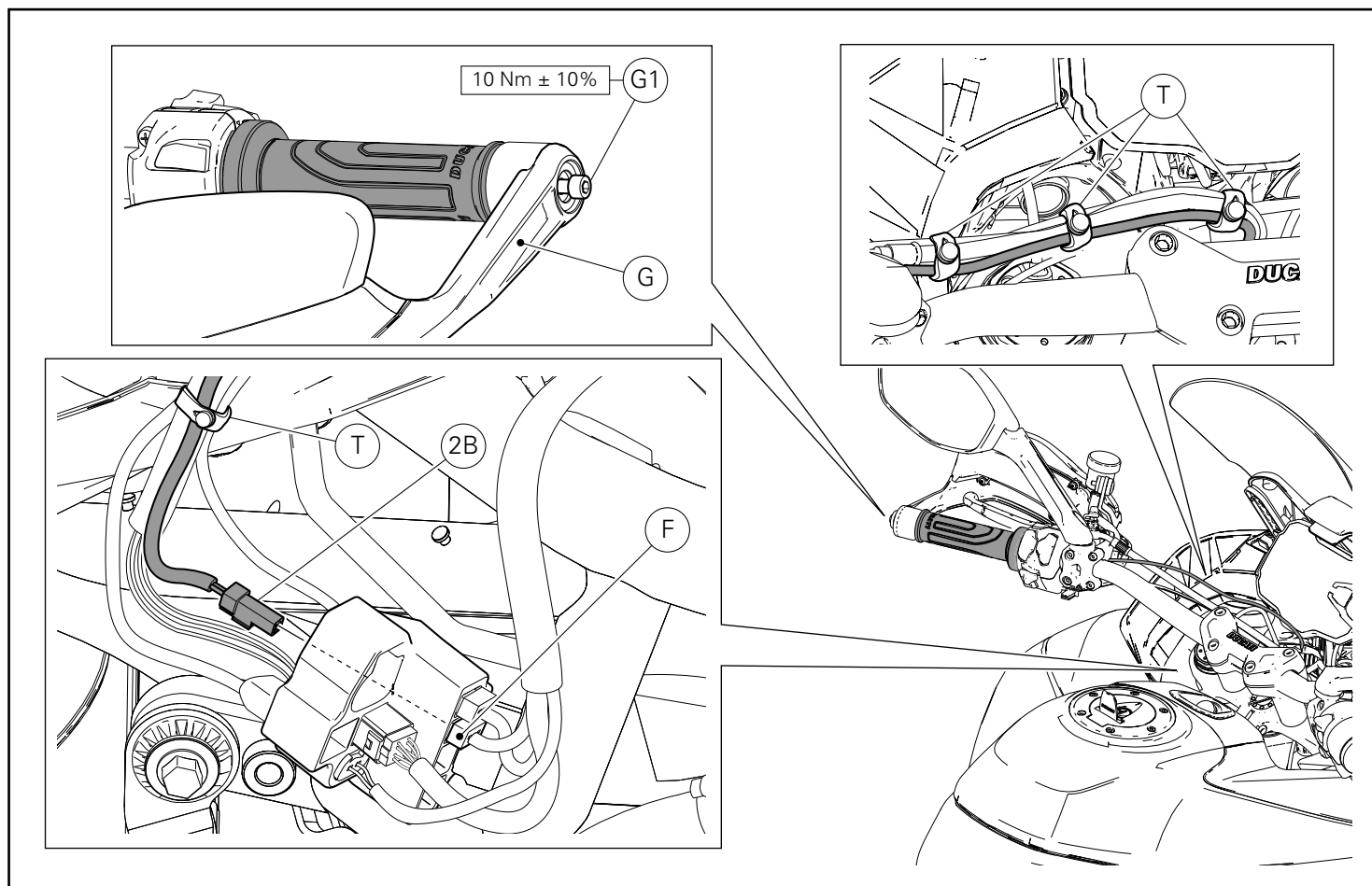
Make sure cable (2A) is not squeezed between handgrip (2) and LH switch (K).



Warning

Tighten the 2 screws (3) only by hand, do not use electric screwdrivers. To prevent the 2 screws (3) from being deformed or damaged, screw them until fully home without applying any excessive force, thoroughly complying with the specified tightening torque.

Tighten no.2 screws (3) to the specified torque. Fit the outer side of the LH hand guard (G) on the handlebar (E), inserting the expansion bushing (G2) into the hole (E4). Tighten screw (G1) to the specified torque.



Sistemare il cablaggio lungo il cruscotto come indicato in figura. Collegare lo spinotto riscaldamento manopola sinistra (2B) al connettore (F). Fascettare i cavi cruscotto recuperando eventuali esuberanti, utilizzando le fascette in gomma originali (T), come mostrato nei riquadri.

Attenzione

Verificare che durante la fase di massima sterzata non vi siano impedimenti e che i cavi cablaggio non risultino troppo tensionati.

Attivazione\disattivazione manopole riscaldate

Note

Per l'attivazione del sistema bluetooth consultare il libretto d'uso e manutenzione fornito in dotazione al motoveicolo.

Lay the wiring along the instrument panel as shown in the figure. Connect the LH handgrip heating pin (2B) to connector (F). Use the original rubber ties (T) to tie instrument panel cables by recovering any exceeding section, as shown in the boxes.

Warning

During maximum steering, make sure that there are no hinders and that wiring cables are not overtensioned.

Heated handgrip enabling/disabling

Notes

Please refer to the owner's manual supplied with the motorcycle for bluetooth system activation.

Kit poignées chauffantes - 96680702A

Kit beheizte Lenkergriffe - 96680702A

Symboles

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.



Attention

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.



Remarques

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants éventuels de montage fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.



Achtung

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.



Wichtig

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweise

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Bei den grau gekennzeichneten Bestandteilen mit numerischem Bezug (Bsp. ①) handelt es sich um die zu installierenden Teile und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten.

Bei den Bestandteilen mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) handelt es sich um die am Motorrad vorhandenen Original-Komponenten.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



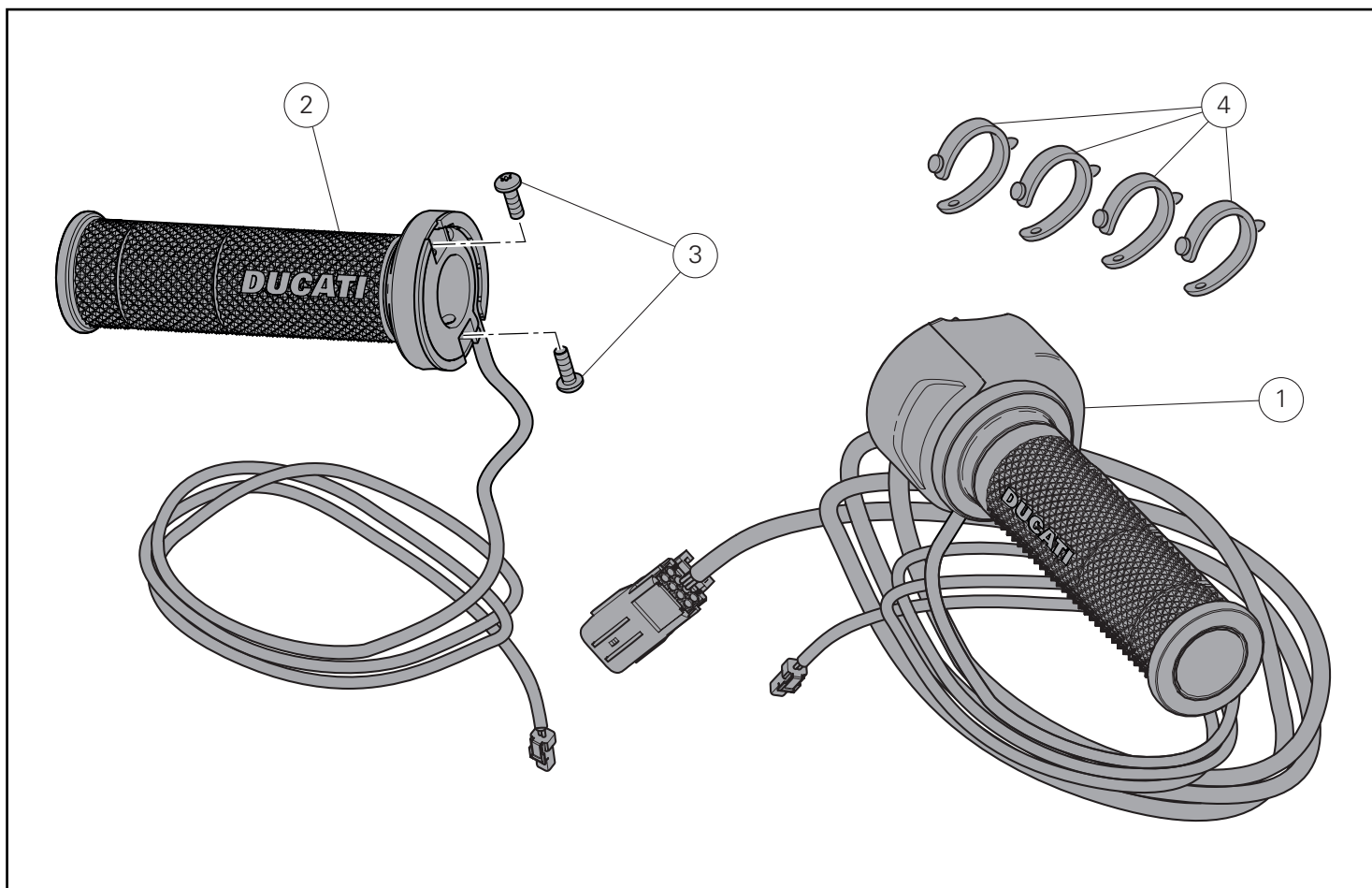
Hinweise

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.



Hinweise

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteiltafel zu nehmen.



● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

⚠ Attention

Effectuer le serrage des 2 vis (3) exclusivement à la main, sans utiliser de visseuse automatique. Pour éviter toute déformation ou endommagement des 2 vis (3) visser jusqu'en butée, sans excéder ni forcer, en respectant scrupuleusement le couple de serrage indiqué.

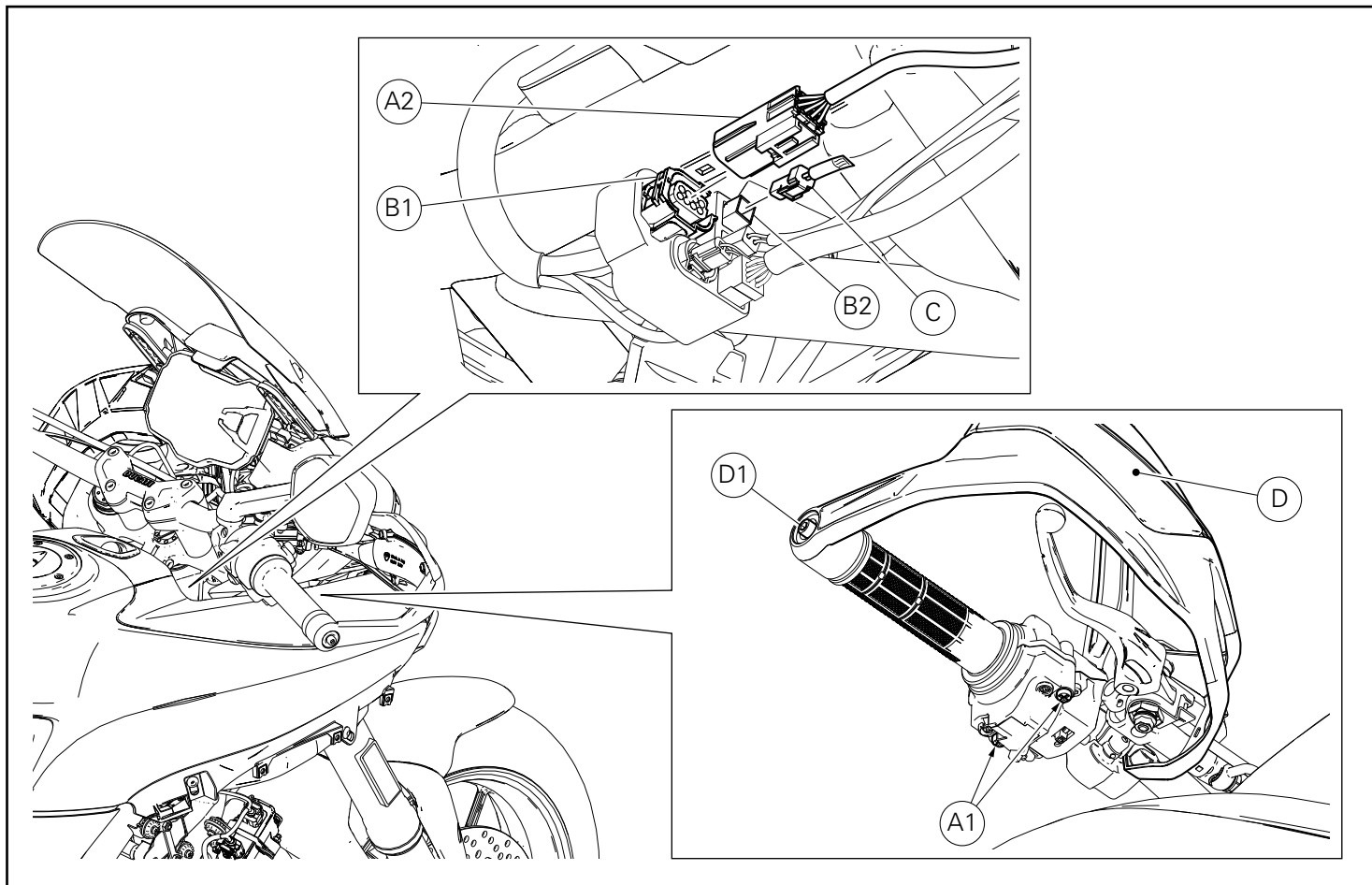
● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

⚠ Achtung

Die 2 Schrauben (3) ausschließlich von Hand anziehen, keinen automatischen Schrauber verwenden. Um einen Verzug oder eine Beschädigung der 2 Schrauben (3) zu vermeiden, sie bis auf Anschlag einschrauben, ohne zu übertreiben oder zu forcieren. Strikt an den angegebenen Anzugsmoment einhalten.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Commande des gaz chauffante droite	Beheizter Gassteuerungsgriff rechts
2	Poignée chauffante gauche	Beheizter Lenkergriff, links
3	Vis TCHC M4x10	Zylinderschraube mit Innensechskant M4x10
4	Collier en caoutchouc	Gummischelle



Dépose des composants d'origine

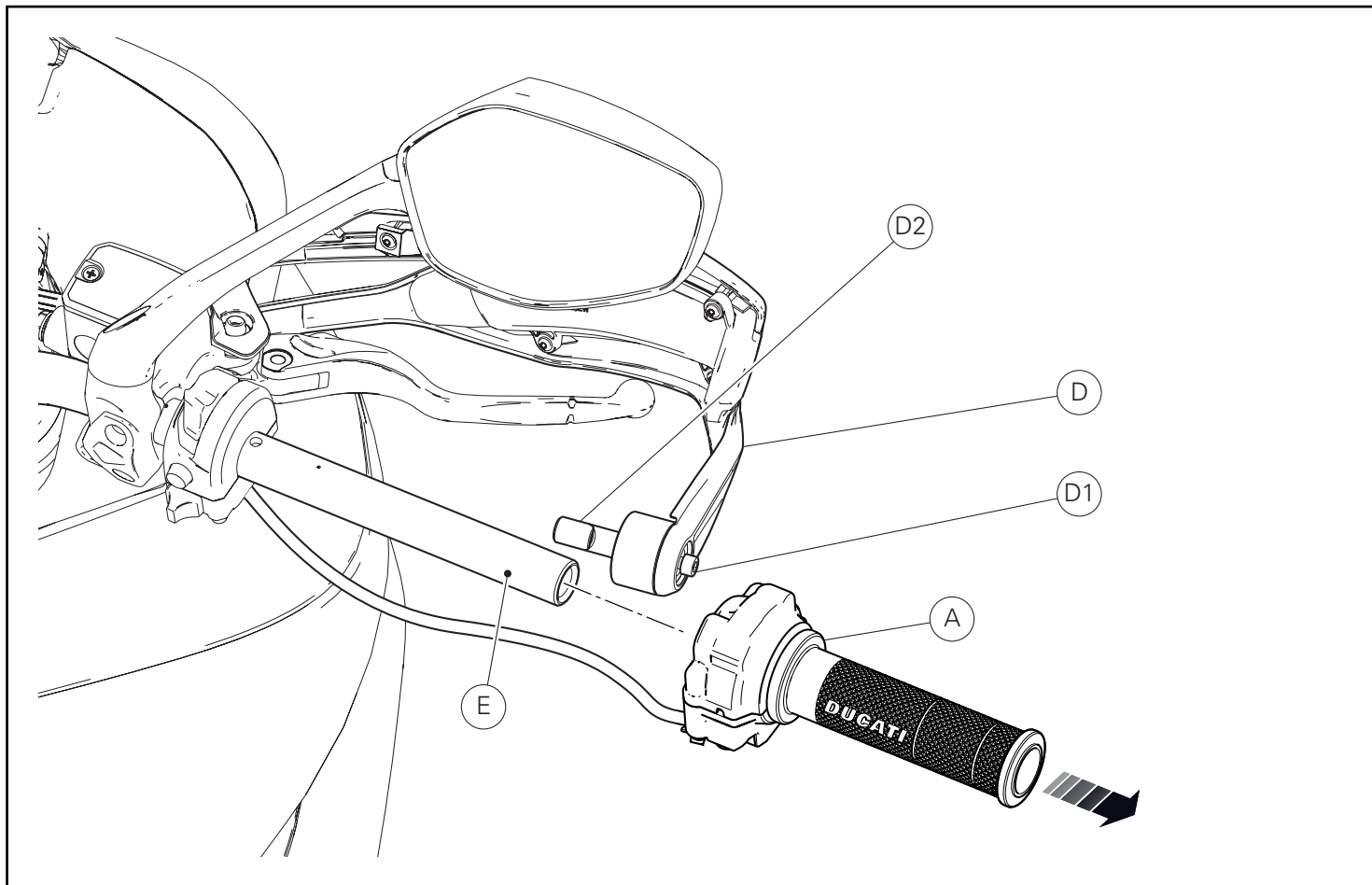
Dépose commande des gaz

En agissant du côté droit du motorcycle, débrancher la broche de la commande des gaz (A2) du connecteur du câblage principal (B1). Débrancher le bouchon (C) du connecteur (B2). Retirer les colliers en caoutchouc et dégager les câbles du câblage. Desserrer la vis (D1) de fixation protection mains droite (D). Desserrer les 2 vis (A1).

Abnahme der Original-Bestandteile

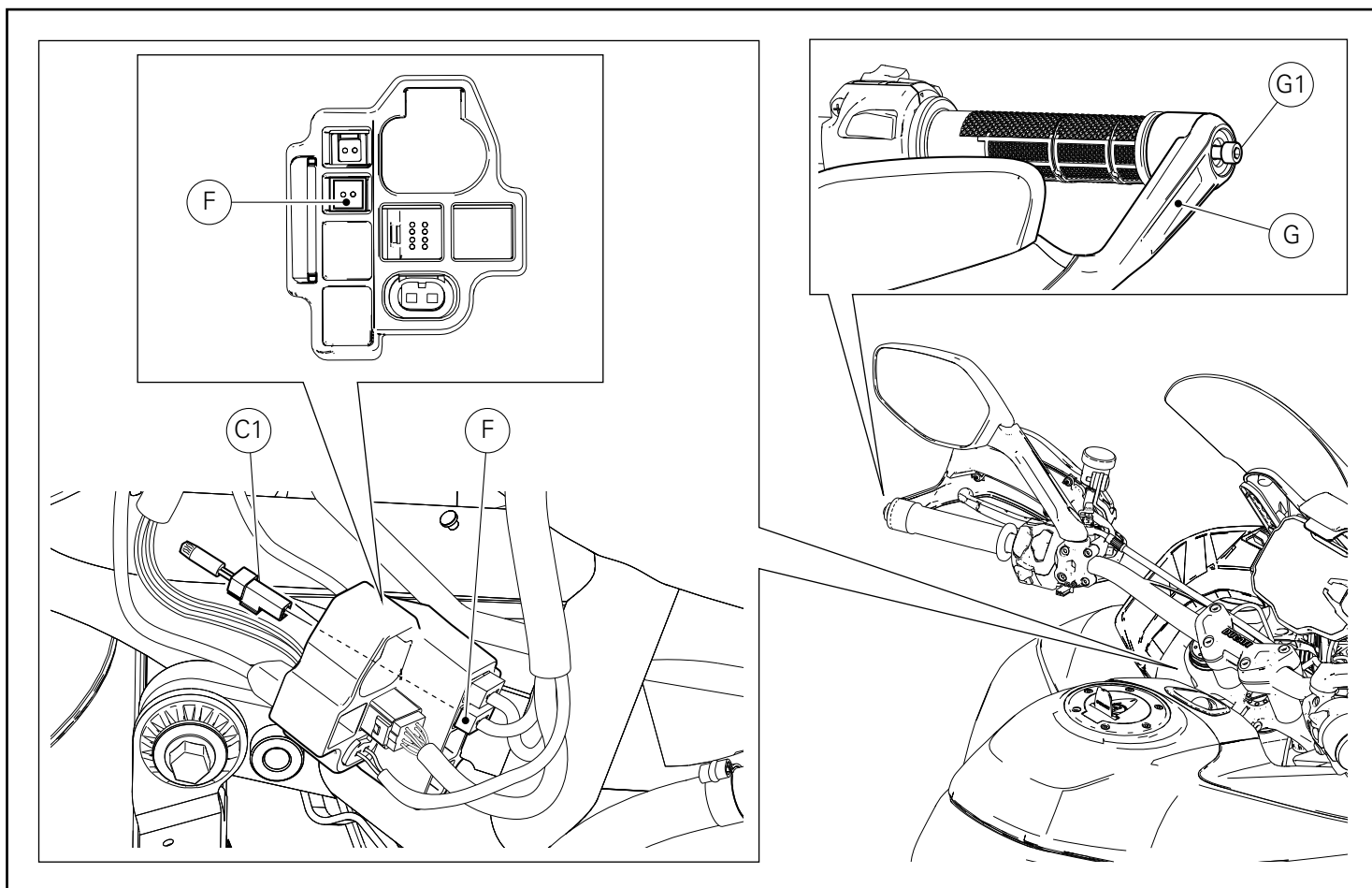
Abnahme der Gassteuerung

An der rechten Seite des Motorrads den Stecker (A2) der Gassteuerung vom Verbinder des Hauptkabelbaums (B1) trennen. Die Verschlusskappe (C) vom Verbinder (B2) trennen. Die Gummischellen entfernen und die Kabel freilegen. Die Befestigungsschraube (D1) des rechten Handschutzes (D) lockern. Die 2 Schrauben (A1) lockern.



Dégager la partie extérieure de la protection mains droite (D) du guidon (E), en veillant à ce que la bague d'expansion (D2) reste fixée à la vis (D1). Sortir la commande des gaz (A) du guidon (E).

Den Außenteil des rechten Handschutzes (D) vom Lenker (E) abdrücken und dabei darauf achten, dass die Spreizbuchse (D2) an der Schraube (D1) fixiert bleibt. Die Gassteuerung (A) vom Lenker (E) abziehen.

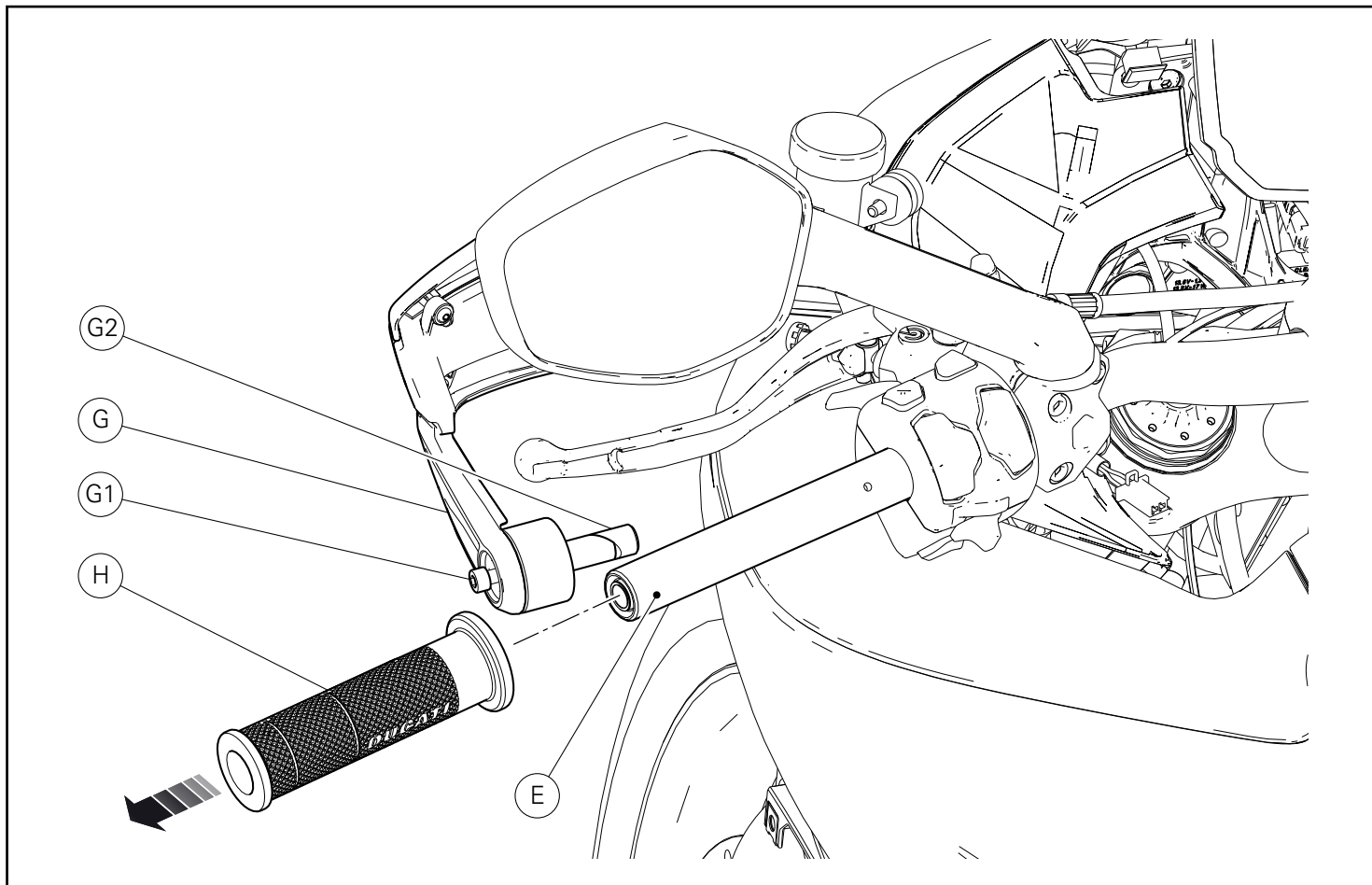


Dépose poignée gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, déposer le bouchon (C1) du connecteur (F). Desserrer la vis (G1) de fixation protection mains gauche (G).

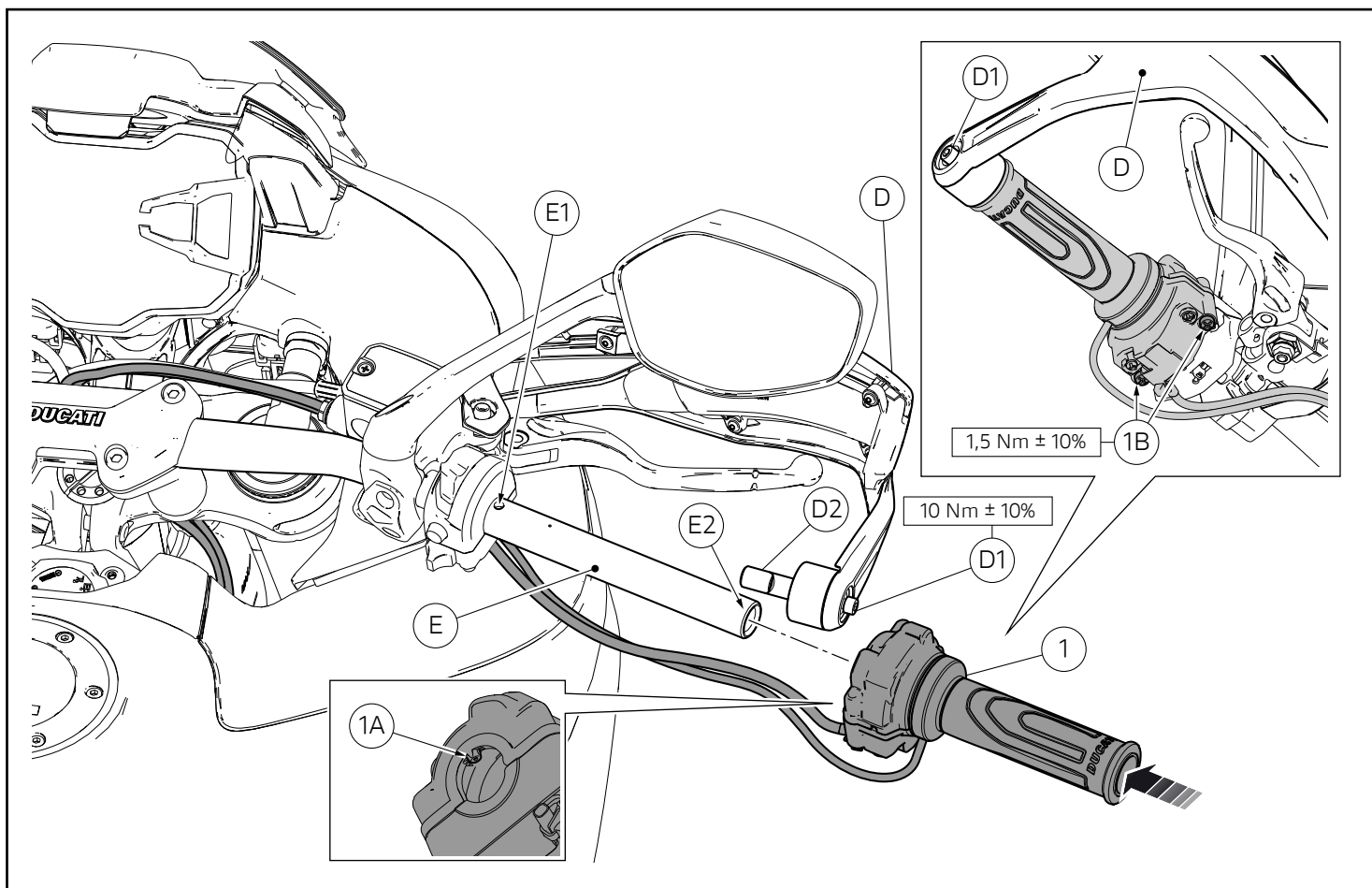
Abnahme des linken Lenkergriffs

An der linken Seite des Motorrads die Verschlusskappe (C1) vom Verbinder (F) entfernen. Die Befestigungsschraube (G1) des linken Handschutzes (G) lockern.



Dégager la partie extérieure de la protection mains gauche (G) du guidon (E), en veillant à ce que la bague d'expansion (G2) reste fixée à la vis (G1). Déposer la poignée gauche (H) du guidon (E).

Den Außenteil des linken Handschutzes (G) vom Lenker (E) abdrücken und dabei darauf achten, dass die Spreizbuchse (G2) an der Schraube (G1) fixiert bleibt. Den linken Lenkergriff (H) vom Lenker (E) entfernen.



Pose des composants kit

Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose commande des gaz

Desserrer les 2 vis (1B) de fixation de la commande des gaz (1) au juste nécessaire pour en permettre l'introduction du côté droit du guidon (E).

Important

Faire très attention à NE PAS desserrer complètement les n.2 vis (1B), afin d'éviter d'altérer le fonctionnement correct de la commande des gaz (1).

Poser la commande des gaz (1) en insérant le pivot (1A) dans le trou (E1) du guidon (E). Serrer les 2 vis (1B) au couple prescrit. Positionner la partie extérieure de la protection mains droite (D) sur le guidon (E), en insérant la bague d'expansion (D2) dans le trou (E2). Serrer la vis (D1) au couple prescrit.

Montage der Kit-Bestandteile

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

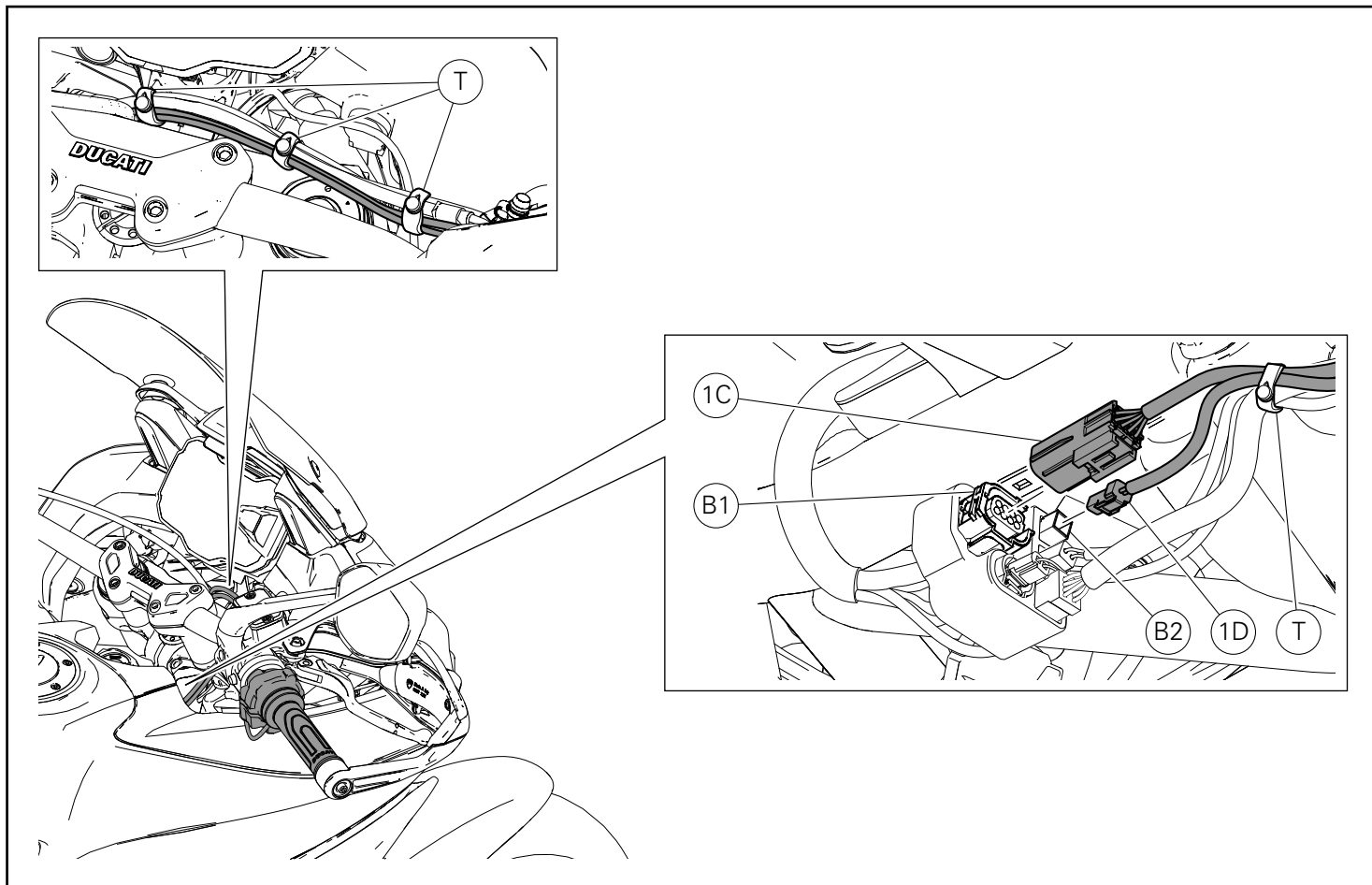
Montage der Gassteuerung

Die 2 Befestigungsschrauben (1B) der Gassteuerung (1) nur so weit lockern, dass deren Anfügen an der rechten Seite des Lenkers (E) möglich ist.

Wichtig

Besonders darauf achten, dass die 2 Schrauben (1B) NICHT vollkommen gelöst werden, so dass die korrekte Funktionsweise der Gassteuerung (1) nicht beeinträchtigt wird.

Die Gassteuerung (1) montieren, dazu den Bolzen (1A) in die Bohrung (E1) am Lenker (E) einfügen. Die 2 Schrauben (1B) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Außenteil (D) des rechten Handschutzelements am Lenker (E) anordnen und dabei die Spreizbuchse (D2) in die Bohrung (E2) einfügen. Die Schraube (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Prédisposer les câblages le long du tableau de bord comme la figure le montre. Brancher la broche commande des gaz (1C) au connecteur (B1). Brancher la broche chauffage commande des gaz (1D) au connecteur (B2). Fixer les câbles tableau de bord, en récupérant toute longueur excédante, en utilisant les colliers serre-flex en caoutchouc d'origine (T), comme les encadrés le montrent.

⚠ Attention

Vérifier le fonctionnement correct de la commande des gaz.

⚠ Attention

Vérifier que pendant le braquage complet il n'y ait aucun obstacle et que les câbles du câblage ne soient pas excessivement tendus.

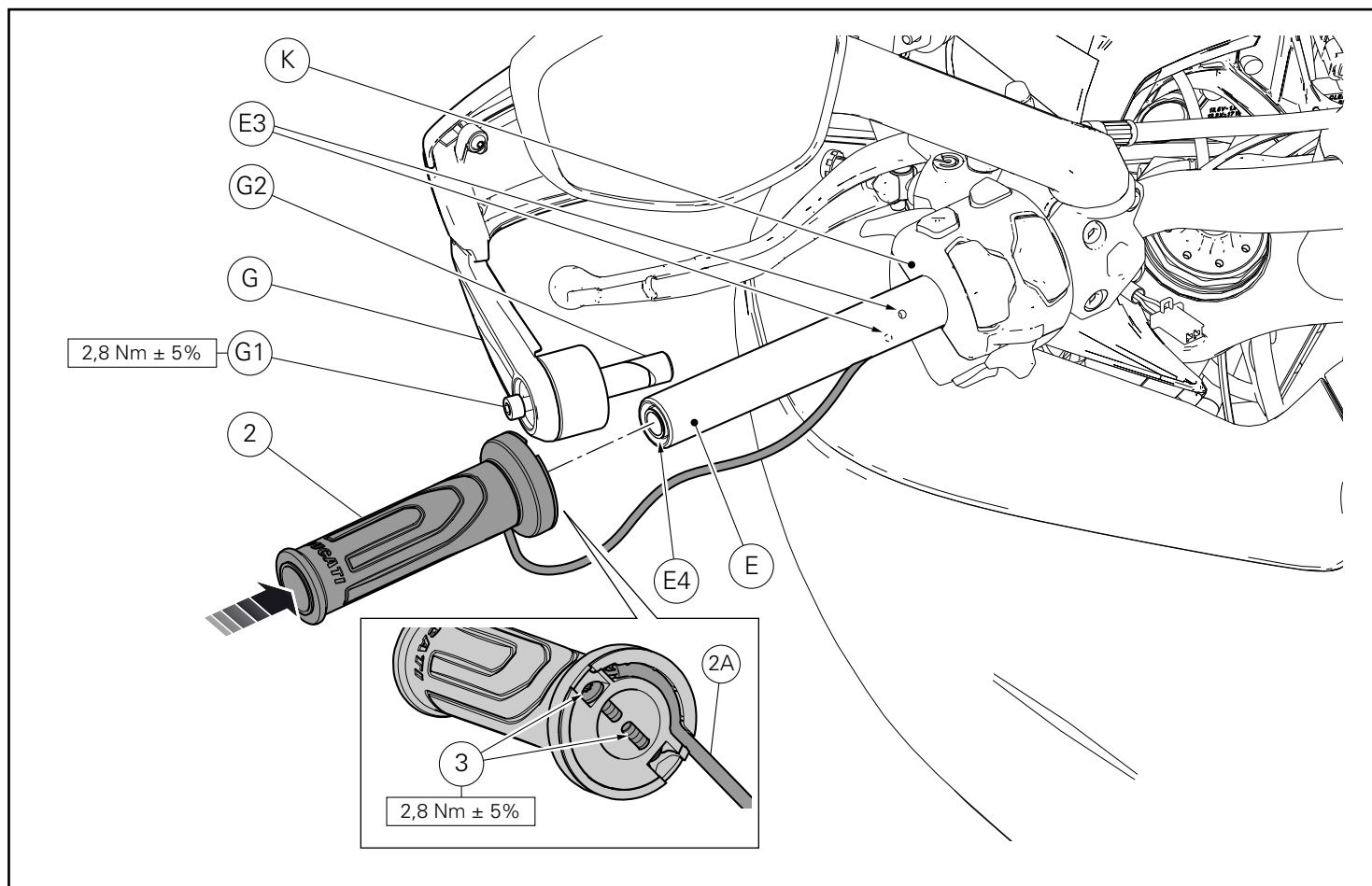
Die Verkabelung der Abbildung gemäß am Cockpit entlang verlegen. Den Stecker (1C) der Gassteuerung an den Verbinder (B1) schließen. Den Stecker (1D) der Gassteuerungsheizung an den Verbinder (B2) schließen. Die Kabel des Cockpits mit dem Kabelbinder zusammenfassen und eventuelle überstehende Kabel mit den Original-Gummischellen (T), wie in den Detailausschnitten gezeigt, aufnehmen.

⚠ Achtung

Die korrekte Funktionsweise der Gassteuerung überprüfen.

⚠ Achtung

Überprüfen, dass bei vollkommen eingeschlagenem Lenker keine Behinderungen vorliegen und dass die Kabel der Verkabelung nicht zu stark gespannt sind.



Pose poignée chauffante gauche

Vérifier que le câble (2A) est correctement introduit dans le logement avant spécifique de la poignée chauffante gauche (2), comme la figure le montre. Poser la poignée (2) en l'insérant sur le guidon (E) et la fixer en présentant les 2 vis (3) dans les trous (E3).

⚠ Attention

Veiller à ne pas écraser le câble (2A) entre la poignée (2) et le commutateur gauche (K).

⚠ Attention

Effectuer le serrage des 2 vis (3) exclusivement à la main, sans utiliser de visseuse automatique. Pour éviter toute déformation ou endommagement des 2 vis (3) visser jusqu'en butée, sans excéder ni forcer, en respectant scrupuleusement le couple de serrage indiqué.

Serrer les 2 vis (3) au couple prescrit. Positionner la partie extérieure de la protection mains gauche (G) sur le guidon (E), en insérant la bague d'expansion (G2) dans le trou (E4). Serrer la vis (G1) au couple prescrit.

Montage des linken beheizten Lenkergriffs

Überprüfen, dass das Kabel (2A) korrekt in den entsprechenden vorderen Sitz des linken beheizten Lenkergriffs (2), wie auf der Abbildung dargestellt, eingefügt resultiert. Den Lenkergriff (2) montieren, ihn dazu am Lenker (E) anfügen und durch Ansetzen der 2 Schrauben (3) in den Bohrungen (E3) fixieren.

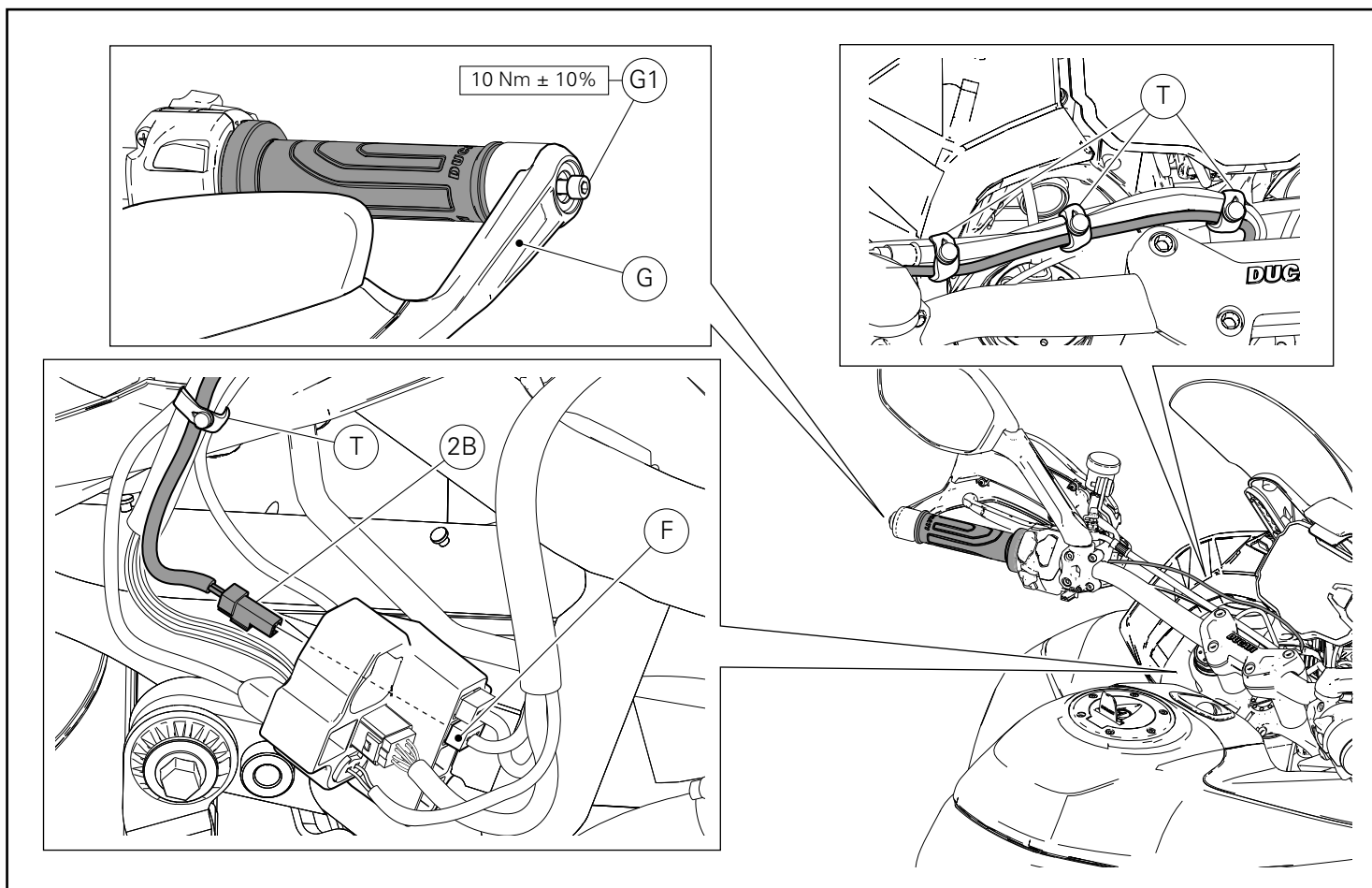
⚠ Achtung

Sicherstellen, dass das Kabel (2A) nicht zwischen dem Lenkergriff (2) und der linken Umschaltereinheit (K) eingeklemmt bleibt.

⚠ Achtung

Die 2 Schrauben (3) ausschließlich von Hand anziehen, keinen automatischen Schrauber verwenden. Um einen Verzug oder eine Beschädigung der 2 Schrauben (3) zu vermeiden, sie bis auf Anschlag einschrauben, ohne zu übertreiben oder zu forcieren. Strikt an den angegebenen Anzugsmoment einhalten.

Die 2 Schrauben (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Außenteil (G) des linken Handschutzelements am Lenker (E) ausrichten und dabei die Spreizbuchse (G2) in die Bohrung (E4) einfügen. Die Schraube (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Prédisposer le câblage le long du tableau de bord comme la figure le montre. Brancher la broche chauffage poignée gauche (2B) au connecteur (F). Fixer les câbles tableau de bord, en récupérant toute longueur excédante, en utilisant les colliers serre-flex en caoutchouc d'origine (T), comme les encadrés le montrent.

⚠ Attention

Vérifier que pendant le braquage complet il n'y ait aucun obstacle et que les câbles du câblage ne soient pas excessivement tendus.

Activation/désactivation poignées chauffantes

👁 Remarques

Pour l'activation du système bluetooth consulter le Manuel d'utilisation et d'entretien fourni en dotation avec le motorcycle.

Die Verkabelung der Abbildung gemäß am Cockpit entlang verlegen. Den Stecker der Heizung des linken Lenkergriffs (2B) an den Verbinder (F) schließen. Die Kabel des Cockpits mit dem Kabelbinder zusammenfassen und eventuelle überstehende Kabel mit den Original-Gummischellen (T), wie in den Detailausschnitten gezeigt, aufnehmen.

⚠ Achtung

Überprüfen, dass bei vollkommen eingeschlagenem Lenker keine Behinderungen vorliegen und dass die Kabel der Verkabelung nicht zu stark gespannt sind.

Aktivierung/Deaktivierung der beheizten Lenkergriffe

👁 Hinweise

Zur Aktivierung des Bluetooth-System ist Bezug auf das im Lieferumfang des Motorrads enthaltene Betriebs- und Instandhaltungsheft zu nehmen.

Conjunto punhos aquecidos - 96680702A**Heated handgrip kit - 96680702A****Símbolos**

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.

**Atenção**

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.

**Importante**

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.

**Notas**

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças assinaladas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.

**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

**Notas**

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

**Notas**

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte a figura de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

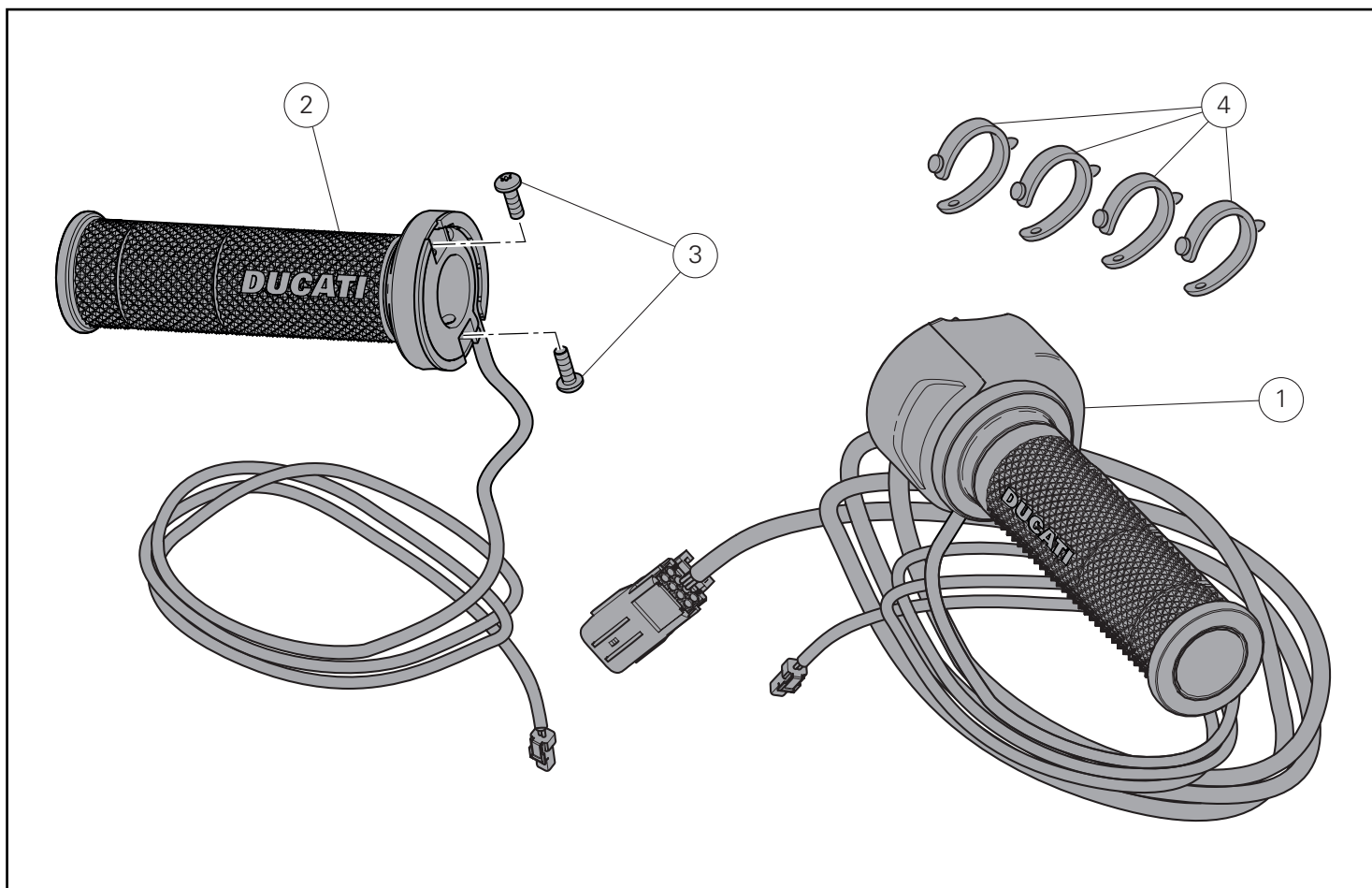
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

⚠ Atenção

Efetue o aperto dos 2 parafusos (3) exclusivamente à mão, não utilize aparafusador automático. Para evitar a deformação ou a daniificação dos 2 parafusos (3), atarraxe até ao fim sem exceder e sem forçar, respeitando à risca o binário de aperto indicado.

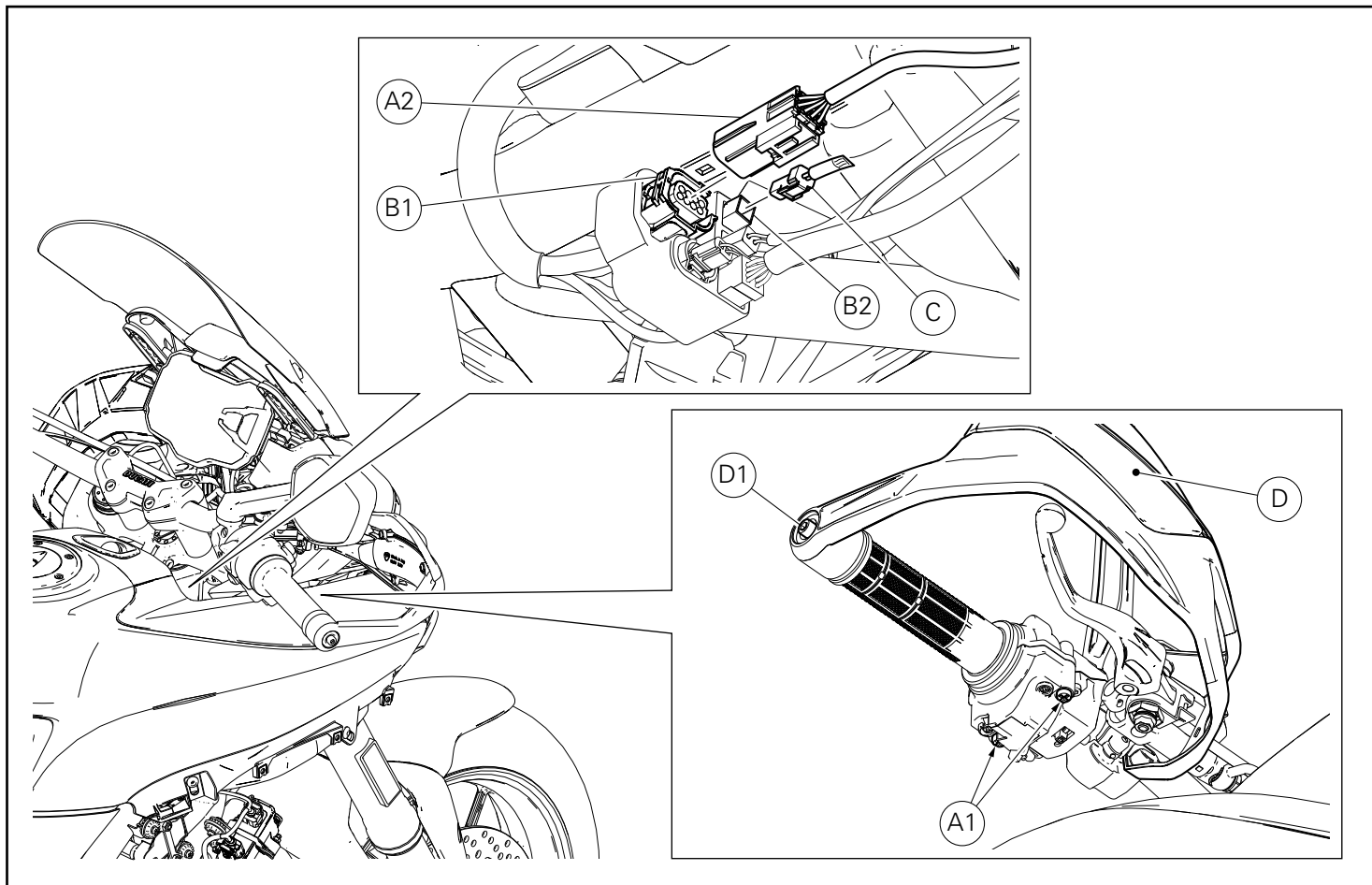
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

⚠ Warning

Tighten the 2 screws (3) only by hand, do not use electric screwdrivers. To prevent the 2 screws (3) from being deformed or damaged, screw them until fully home without applying any excessive force, thoroughly complying with the specified tightening torque.

Pos.	Denominação	Name
1	Comando do acelerador aquecido direito	RH heated throttle control
2	Punho aquecido esquerdo	LH heated handgrip
3	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M4x10	TCEI screw M4x10
4	Braçadeira de borracha	Rubber tie



Desmontagem dos componentes originais

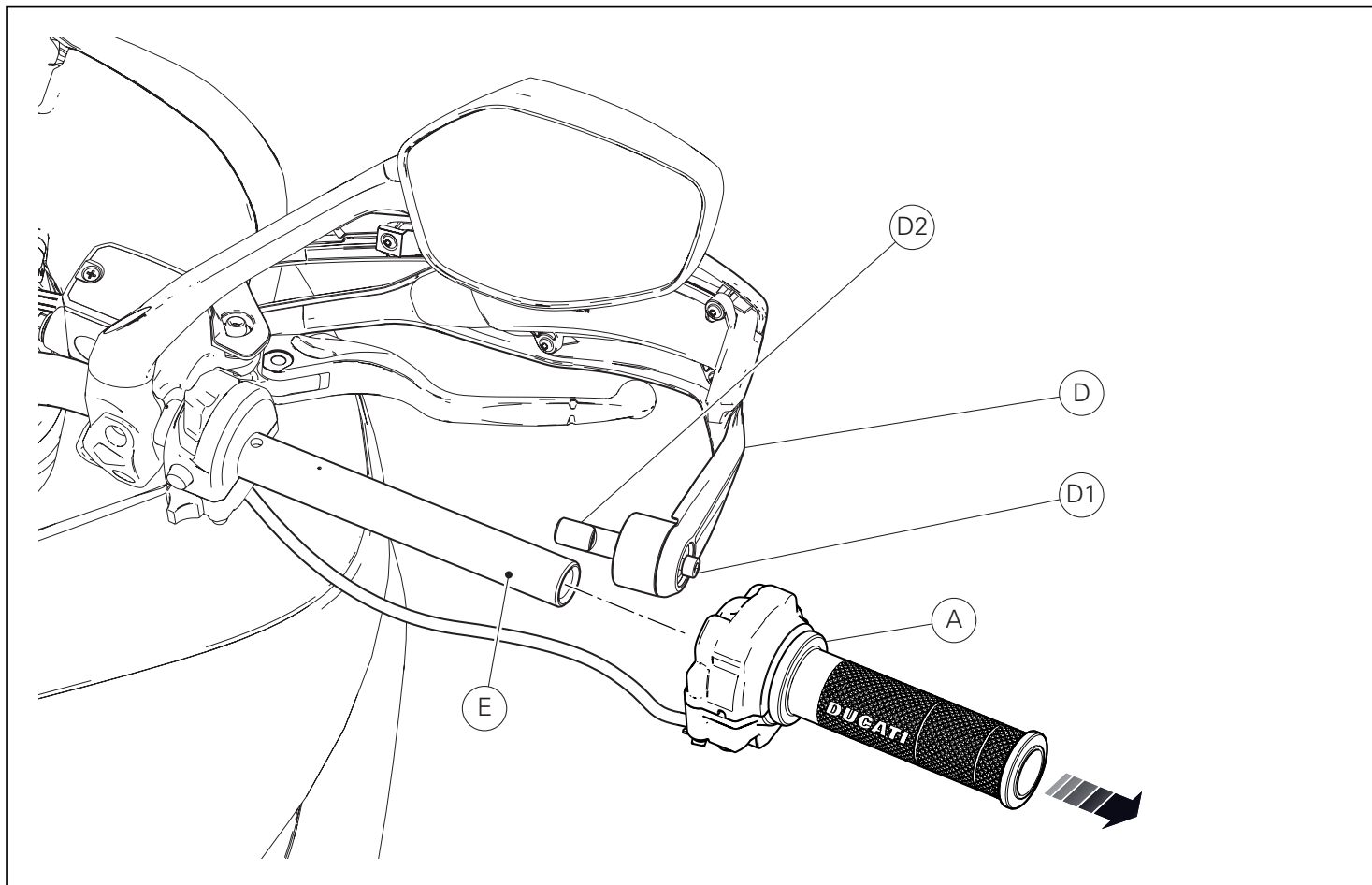
Desmontagem do comando do acelerador

Atuando no lado direito da moto, desligue o cavilhão de comando do acelerador (A2) do conector da cablagem principal (B1). Desligue a tampa (C) do conector (B2). Remova as braçadeiras de borracha e liberte os cabos da cablagem. Alivie o parafuso (D1) de fixação do protetor de mãos direito (D). Alivie os 2 parafusos (A1).

Removing the original components

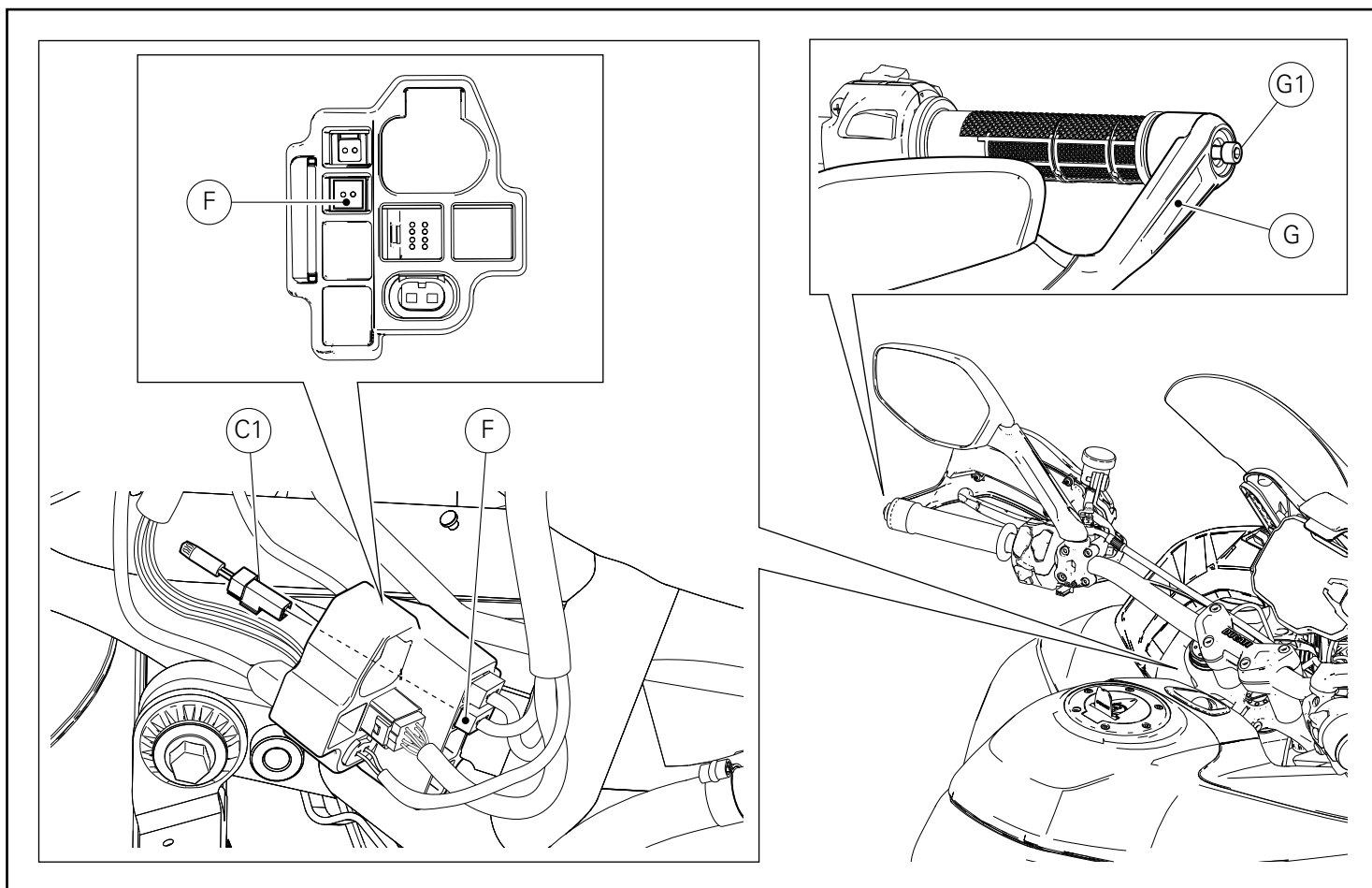
Throttle control disassembly

Working on motorcycle RH side, disconnect the throttle control pin (A2) from the main wiring connector (B1). Disconnect plug (C) from connector (B2). Remove the rubber ties and free the wiring cables. Loosen screw (D1) fastening RH hand guard (D). Loosen the 2 screws (A1).



Liberte a parte externa do protetor de mãos direito (D) do guidador (E), prestando atenção para que o casquilho de expansão (D2) fique fixado no parafuso (D1). Retire o comando do acelerador (A) do guidador (E).

Free the outer side of RH hand guard (D) from handlebar (E), paying attention to keep the expansion bushing (D2) fixed to the screw (D1). Slide out the throttle control (A) from handlebar (E).

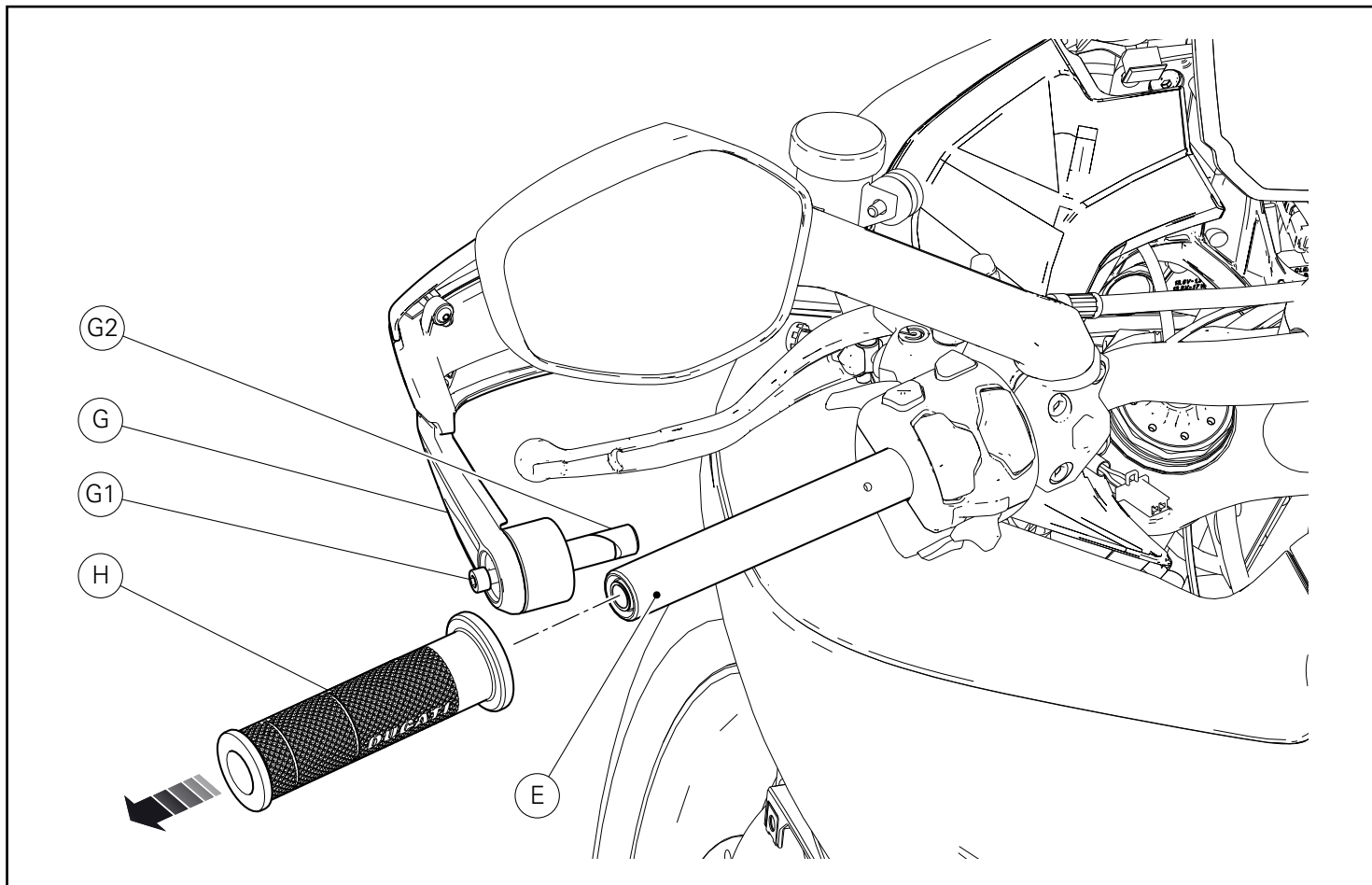


Desmontagem do punho esquerdo

Atuando no lado esquerdo da moto, remova a tampa (C1) do conector (F). Alivie o parafuso (G1) de fixação do protetor de mãos esquerdo (G).

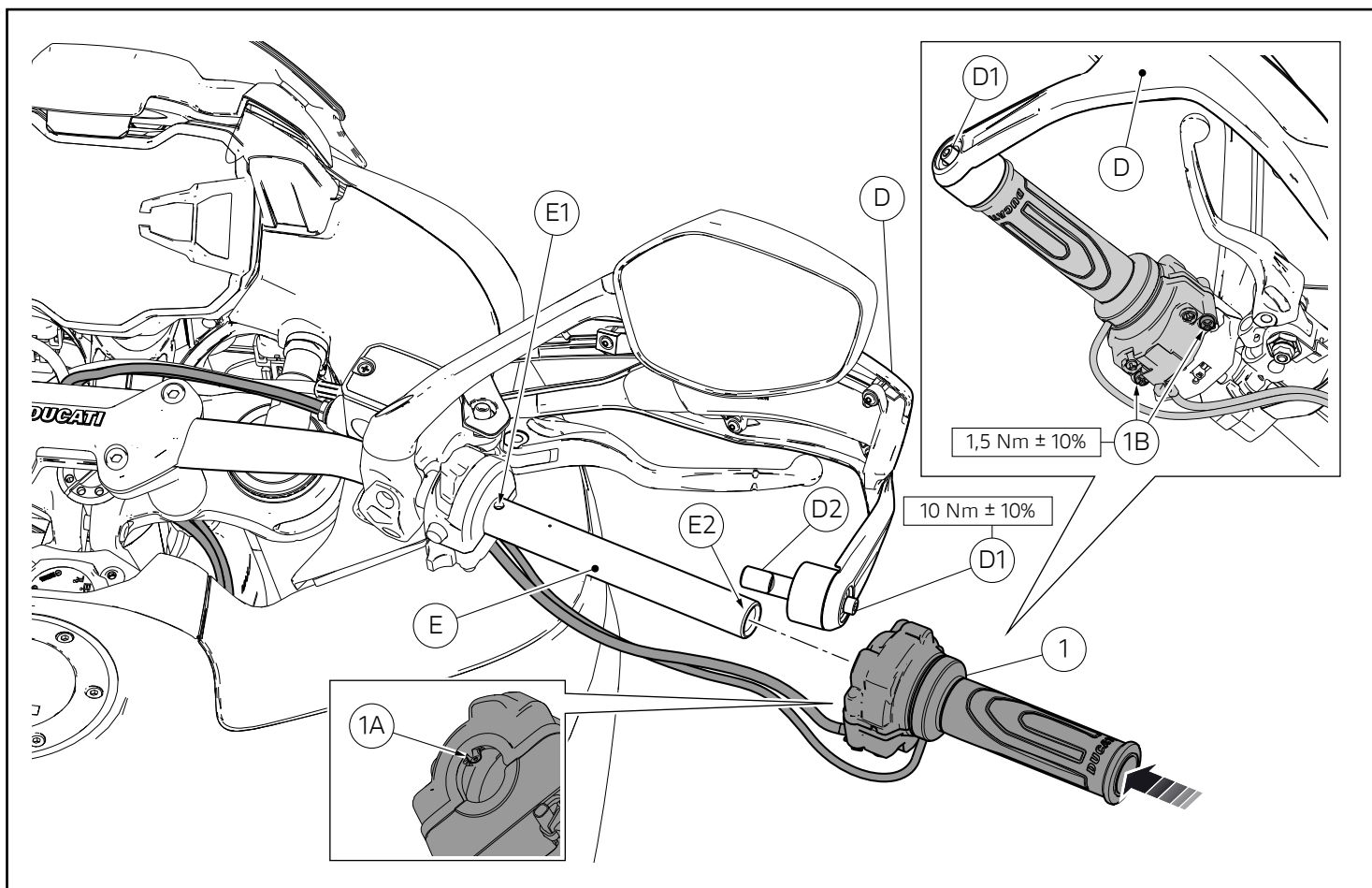
LH handgrip disassembly

Working on motorcycle LH side, remove plug (C1) from connector (F). Loosen the screw (G1) fastening LH hand guard (G).



Liberte a parte externa do protetor de mãos esquerdo (G) do guidador (E), prestando atenção para que o casquilho de expansão (G2) fique fixado no parafuso (G1). Remova o punho esquerdo (H) do guidador (E).

Free the outer side of LH hand guard (G) from handlebar (E), paying attention to keep the expansion bushing (G2) fixed to the screw (G1). Remove LH handgrip (H) from handlebar (E).



Montagem dos componentes do conjunto

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem do comando do acelerador

Alivie os 2 parafusos (1B) de fixação do comando acelerador (1) o mínimo necessário para permitir a sua inserção no lado direito do guidador (E).

● Importante

Preste especial atenção para NÃO desatarraxar completamente os 2 parafusos (1B), para evitar comprometer o correto funcionamento do comando do acelerador (1).

Monte o comando do acelerador (1) inserindo o perno (1A) no furo (E1) do guidador (E). Aperte os 2 parafusos (1B) ao binário indicado. Posicione a parte externa do protetor de mãos direito (D) no guidador (E), inserindo o casquilho de expansão (D2) no furo (E2). Aperte o parafuso (D1) a um binário indicado.

Assembling the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

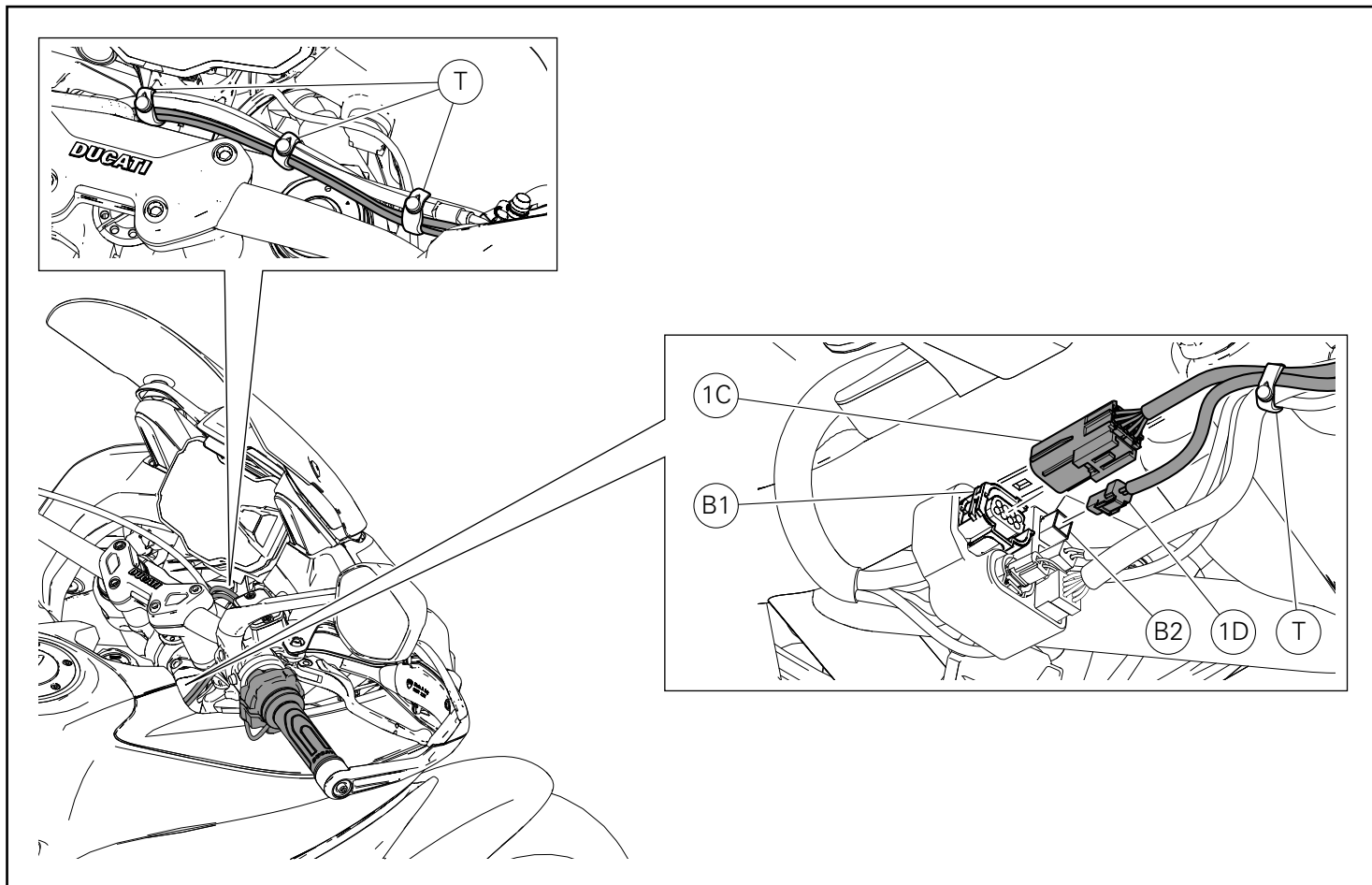
Throttle control assembly

Loosen no. 2 screws (1B) fastening throttle control (1) as much as necessary to allow its insertion on handlebar (E) RH side.

● Important

Pay special attention NOT to fully loosen the no. 2 screws (1B), in order to avoid an incorrect operation of throttle control (1).

Fit throttle control (1) inserting pin (1A) into handlebar (E) hole (E1). Tighten no.2 screws (1B) to the specified torque. Fit the outer side of the RH hand guard (D) on the handlebar (E), inserting the expansion bushing (D2) into hole (E2). Tighten screw (D1) to the specified torque.



Organize as cablagens ao longo do painel de instrumentos, conforme indicado na figura. Ligue o pino do comando do acelerador (1C) ao conector (B1). Ligue o cavilhão de aquecimento do comando do acelerador (1D) ao conector (B2). Prenda com braçadeira os cabos do painel de instrumentos reutilizando eventuais excessos, utilizando as braçadeiras de borracha originais (T), como mostrado nas figuras.

⚠ Atenção

Verifique o funcionamento correto do comando do acelerador.

⚠ Atenção

Verifique se durante a fase de máxima viragem não existam impedimentos e se os cabos da cablagem não estejam demasiado tensionados.

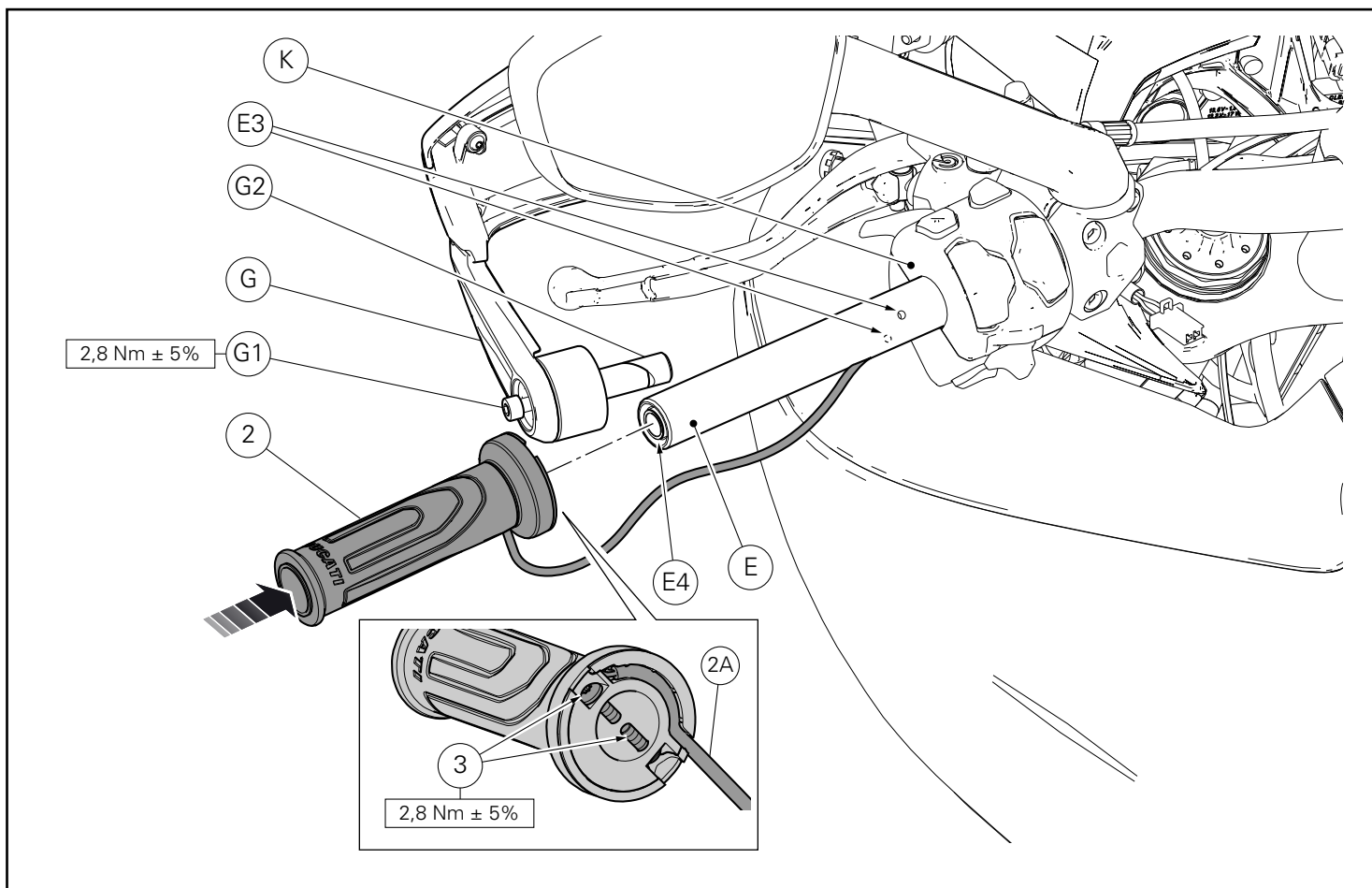
Lay the wirings along the instrument panel as shown in the figure. Connect the throttle control pin (1C) to connector (B1). Connect the throttle control heating pin (1D) to connector (B2). Use the original rubber ties (T) to tie instrument panel cables by recovering any exceeding section, as shown in the boxes.

⚠ Warning

Make sure that the throttle control works properly.

⚠ Warning

During maximum steering, make sure that there are no hinders and that wiring cables are not over-tensioned.



Montagem do punho aquecido esquerdo

Verifique que o cabo (2A) esteja corretamente inserido na específica sede dianteira do punho aquecido esquerdo (2), como mostrado na figura. Monte o punho (2) inserindo-o no guidador (E) e fixe-o encostando os 2 parafusos (3) nos furos (E3).



Atenção

Certifique-se de que o cabo (2A) não fique esmagado entre o punho (2) e o interruptor esquerdo (K).



Atenção

Efetue o aperto dos 2 parafusos (3) exclusivamente à mão, não utilize aparafusador automático. Para evitar a deformação ou a daniificação dos 2 parafusos (3), atarraxe até ao fim sem exceder e sem forçar, respeitando à risca o binário de aperto indicado.

Aperte os 2 parafusos (3) ao binário indicado. Posicione a parte externa do protetor de mãos esquerdo (G) no guidador (E), inserindo o casquilho de expansão (G2) no furo (E4). Aperte o parafuso (G1) a um binário indicado.

LH heated handgrip assembly

Check that the cable (2A) is correctly inserted in the specific front seat of the LH heated handgrip (2), as shown in the figure. Fit handgrip (2) inserting it on handlebar (E) and fixing it by starting no. 2 screws (3) into the holes (E3).



Warning

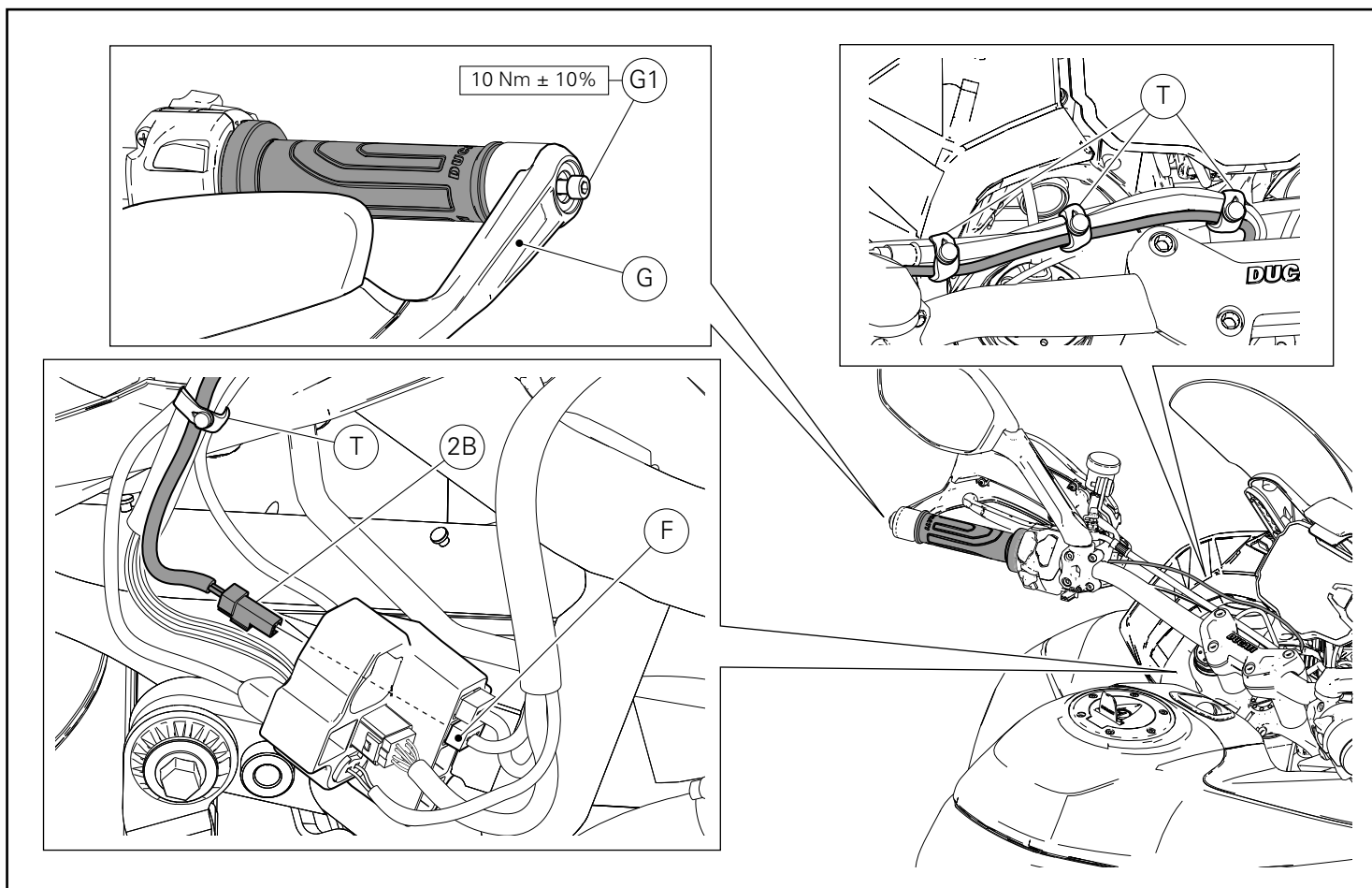
Make sure cable (2A) is not squeezed between handgrip (2) and LH switch (K).



Warning

Tighten the 2 screws (3) only by hand, do not use electric screwdrivers. To prevent the 2 screws (3) from being deformed or damaged, screw them until fully home without applying any excessive force, thoroughly complying with the specified tightening torque.

Tighten no.2 screws (3) to the specified torque. Fit the outer side of the LH hand guard (G) on the handlebar (E), inserting the expansion bushing (G2) into the hole (E4). Tighten screw (G1) to the specified torque.



Organize a cablagem ao longo do painel de instrumentos, conforme indicado na figura. Ligue o pino do aquecimento do punho esquerdo (2B) ao conector (F). Prenda com braçadeira os cabos do painel de instrumentos reutilizando eventuais excessos, utilizando as braçadeiras de borracha originais (T), como mostrado nas figuras.

⚠ Atenção

Verifique se durante a fase de máxima viragem não existam impedimentos e se os cabos da cablagem não estejam demasiado tensionados.

Ativação\desativação dos punhos aquecidos

👁 Notas

Para a ativação do sistema bluetooth, consulte o manual de uso e manutenção fornecido com a moto.

Lay the wiring along the instrument panel as shown in the figure. Connect the LH handgrip heating pin (2B) to connector (F). Use the original rubber ties (T) to tie instrument panel cables by recovering any exceeding section, as shown in the boxes.

⚠ Warning

During maximum steering, make sure that there are no hinders and that wiring cables are not overtensioned.

Heated handgrip enabling/disabling

👁 Notes

Please refer to the owner's manual supplied with the motorcycle for bluetooth system activation.

Kit puños calefactados - 96680702A ヒーターグリップキット - 96680702A

Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.



Atención

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.



Importante

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.



Notas

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Los detalles con referencia alfabética (p. ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes deben realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



警告

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。



重要

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。



参考

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号（例 ①）で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（Es. Ⓐ）で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



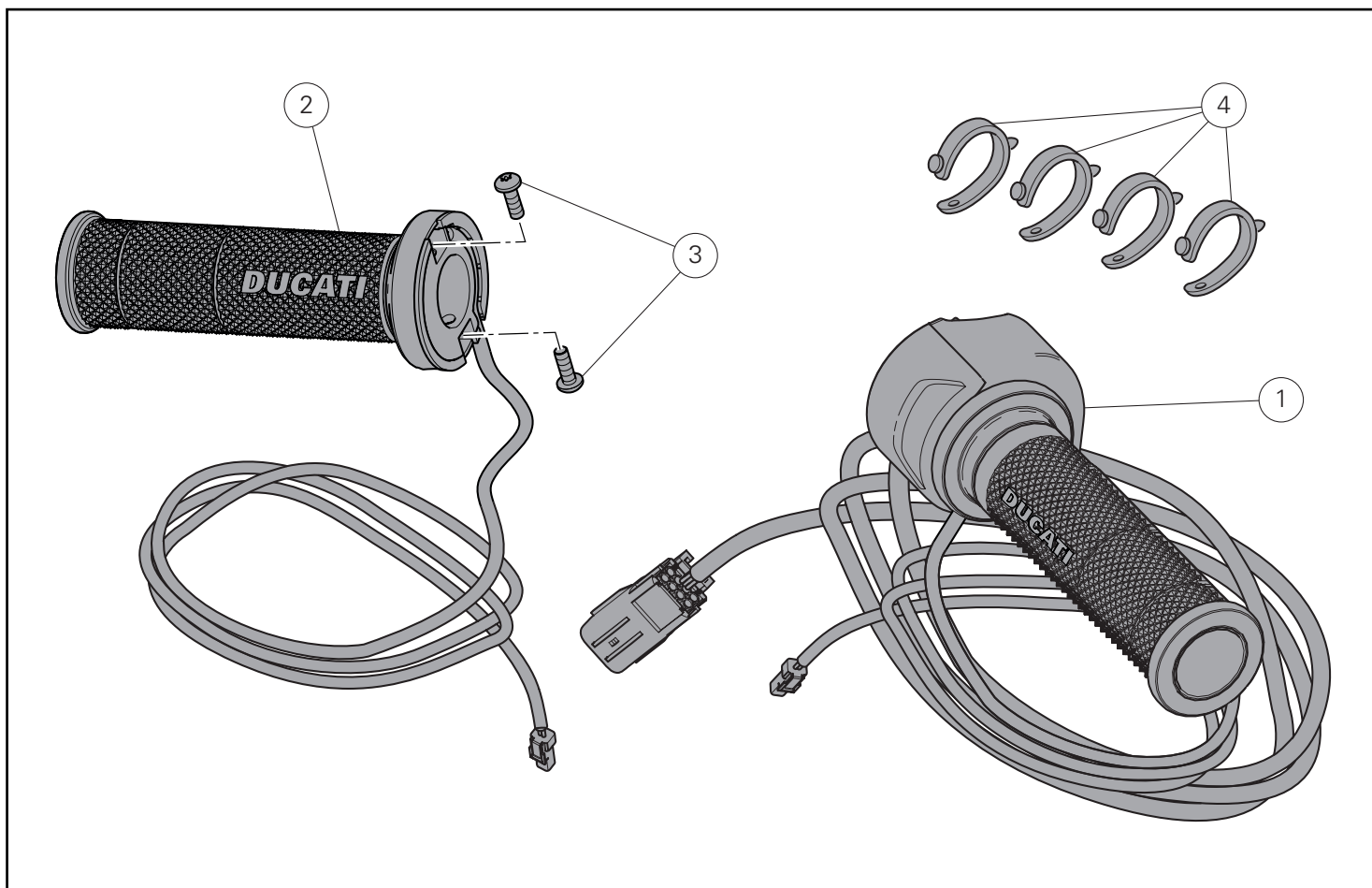
参考

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

⚠ Atención

Realizar el ajuste de los 2 tornillos (3) exclusivamente a mano, no utilizar un atornillador automático. Para evitar deformaciones o daños de los 2 tornillos (3) atornillar hasta el tope sin exagerar y sin forzar, respetando escrupulosamente el par de apriete indicado.

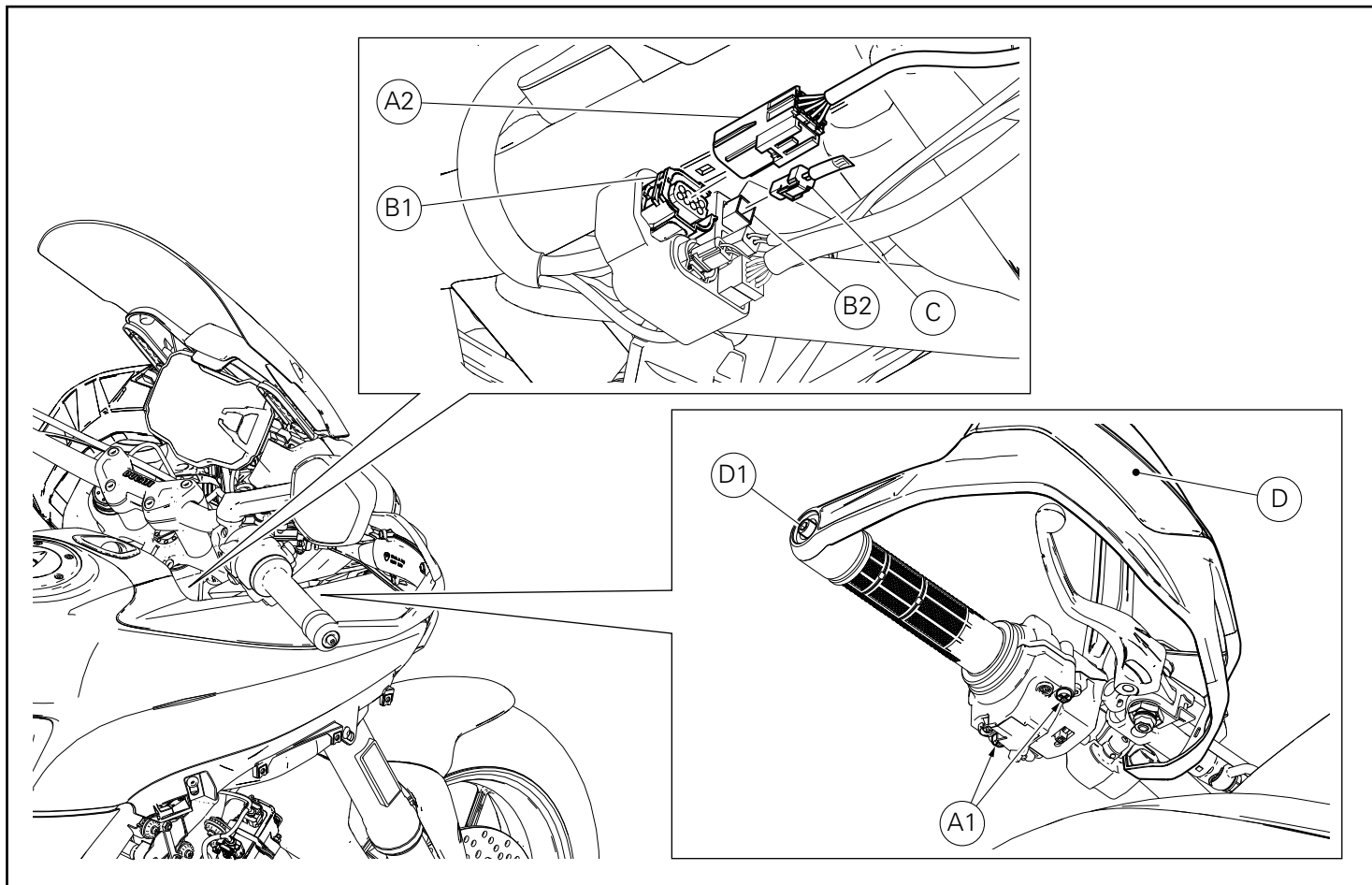
● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

⚠ 警告

2本のスクリュー (3) を締め付けます。このとき、自動締め付け器具などは使用せず、必ず手で締め付けてください。2本のスクリュー (3) が変形したり破損したりするのを避けるために、必要以上に力をかけずに必ず指定の締め付けトルクを厳守して奥まで締め付けてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Mando acelerador calefactado derecho	右ヒータードスロットルコントロール
2	Puño calefactado izquierdo	左ヒータードグリップ
3	Tornillo TCEI M4x10	スクリュー TCEI M4x10
4	Abrazadera de goma	ラバークランプ



Desmontaje componentes originales

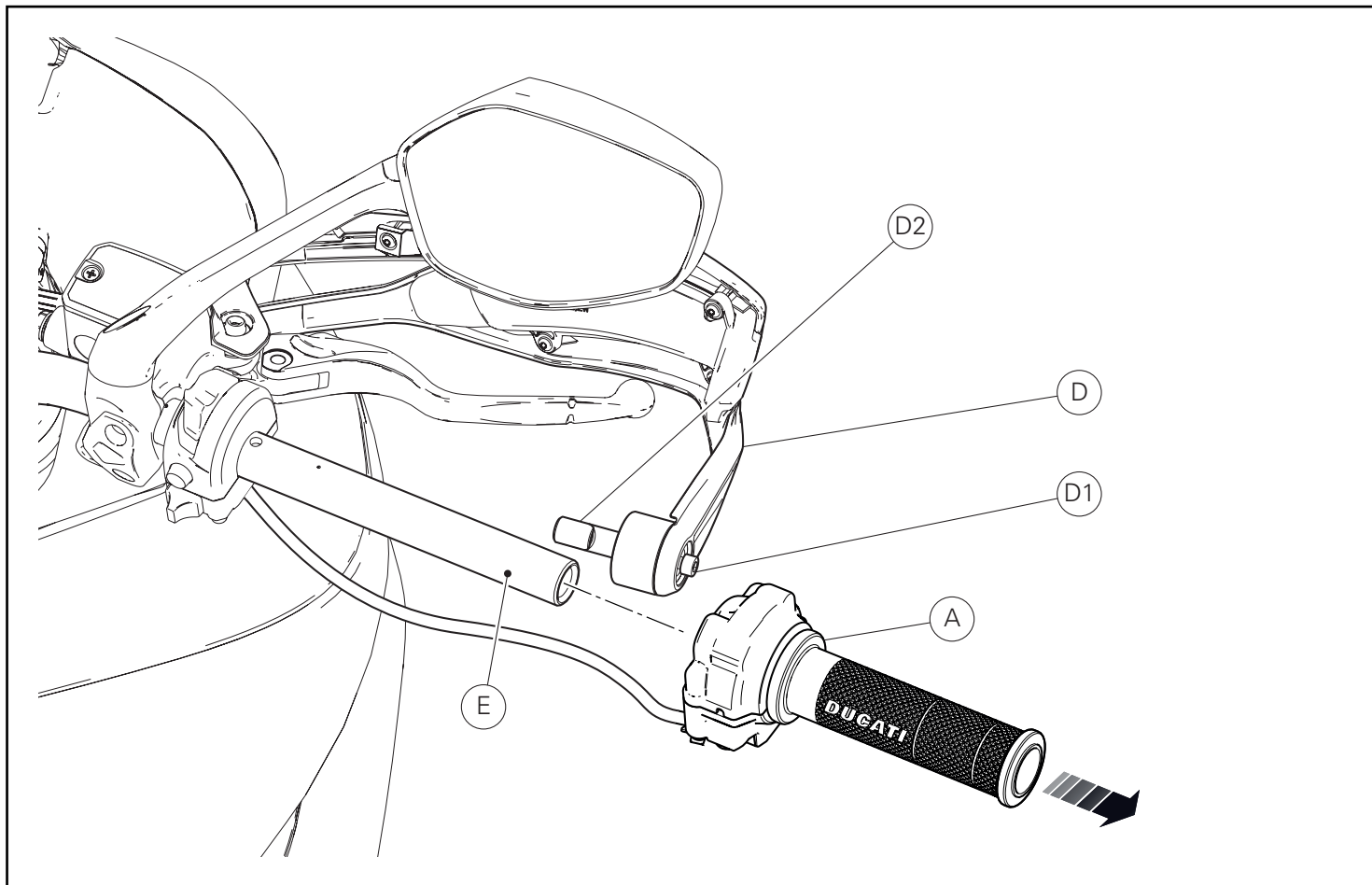
Desmontaje mando acelerador

Operando del lado derecho de la motocicleta, desconectar el conector mando acelerador (A2) del conector cableado principal (B1). Desconectar el tapón (C) del conector (B2). Quitar las abrazaderas de goma y liberar los cables de cableado. Aflojar el tornillo (D1) de fijación protector de manos derecho (D). Aflojar los 2 tornillos (A1).

オリジナル構成部品の取り外し

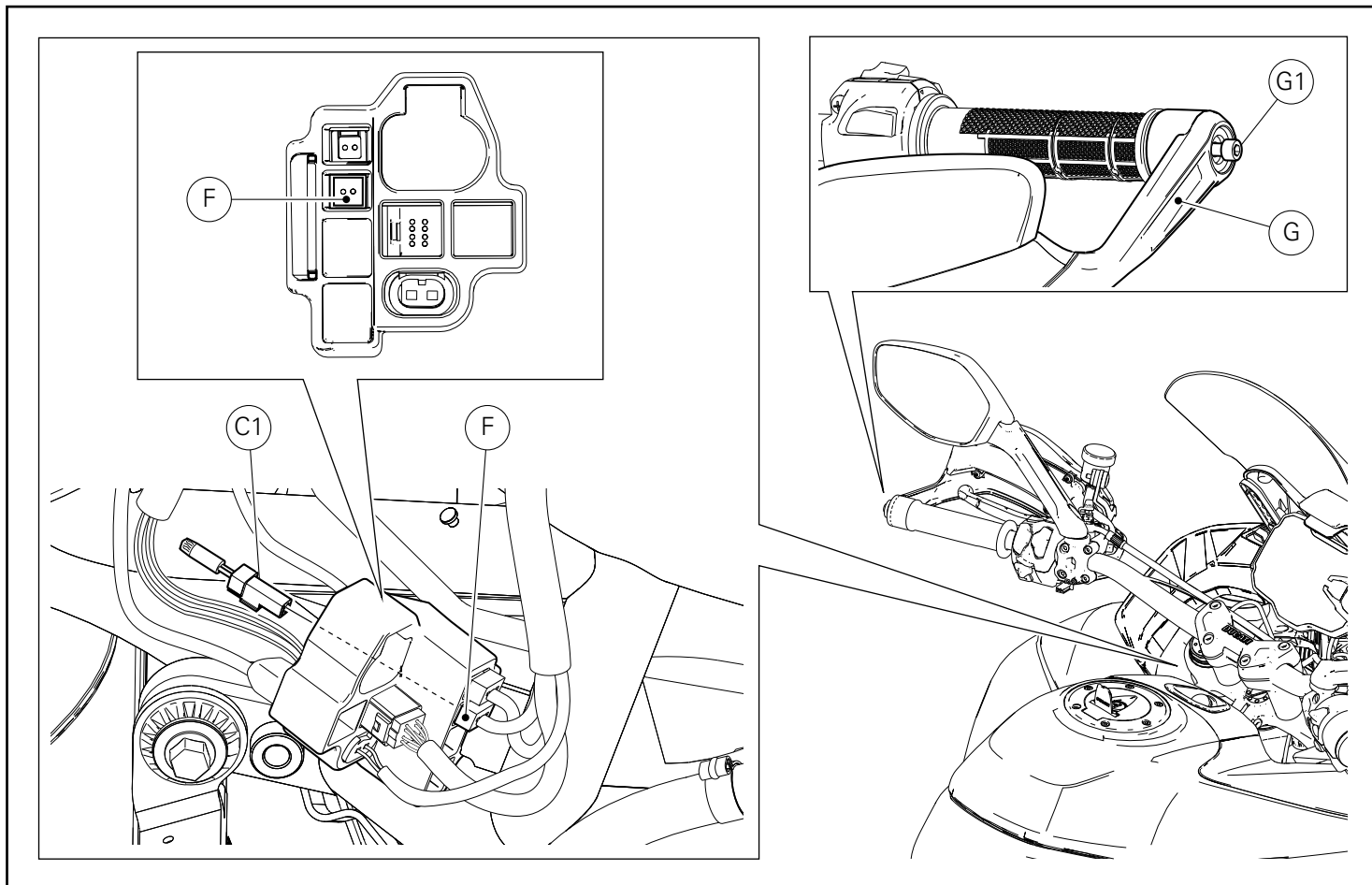
スロットルコントロールの取り外し

車両の右側で作業し、スロットルコントロールピン (A2) を主要配線のコネクタ (B1) から切り離します。コネクタ (B2) からキャップ (C) を外します。ラバークランプを取り外し、配線ケーブルを外します。右ハンドガード (D) を固定しているスクリーン (D1) を緩めます。2 本のスクリーン (A1) を緩めます。



Liberar la parte exterior del protector de manos derecho (D) del manillar (E), prestando atención a que el casquillo de expansión (D2) quede sujeto al tornillo (D1). Extraer el mando acelerador (A) del manillar (E).

膨張ブッシュ (D2) がスクリュー (D1) に固定された状態にあるよう注意しながら、ハンドルバー (E) から右ハンドガード (D) の外側を外します。スロットルコントロール (A) をハンドルバー (E) から抜き取ります。

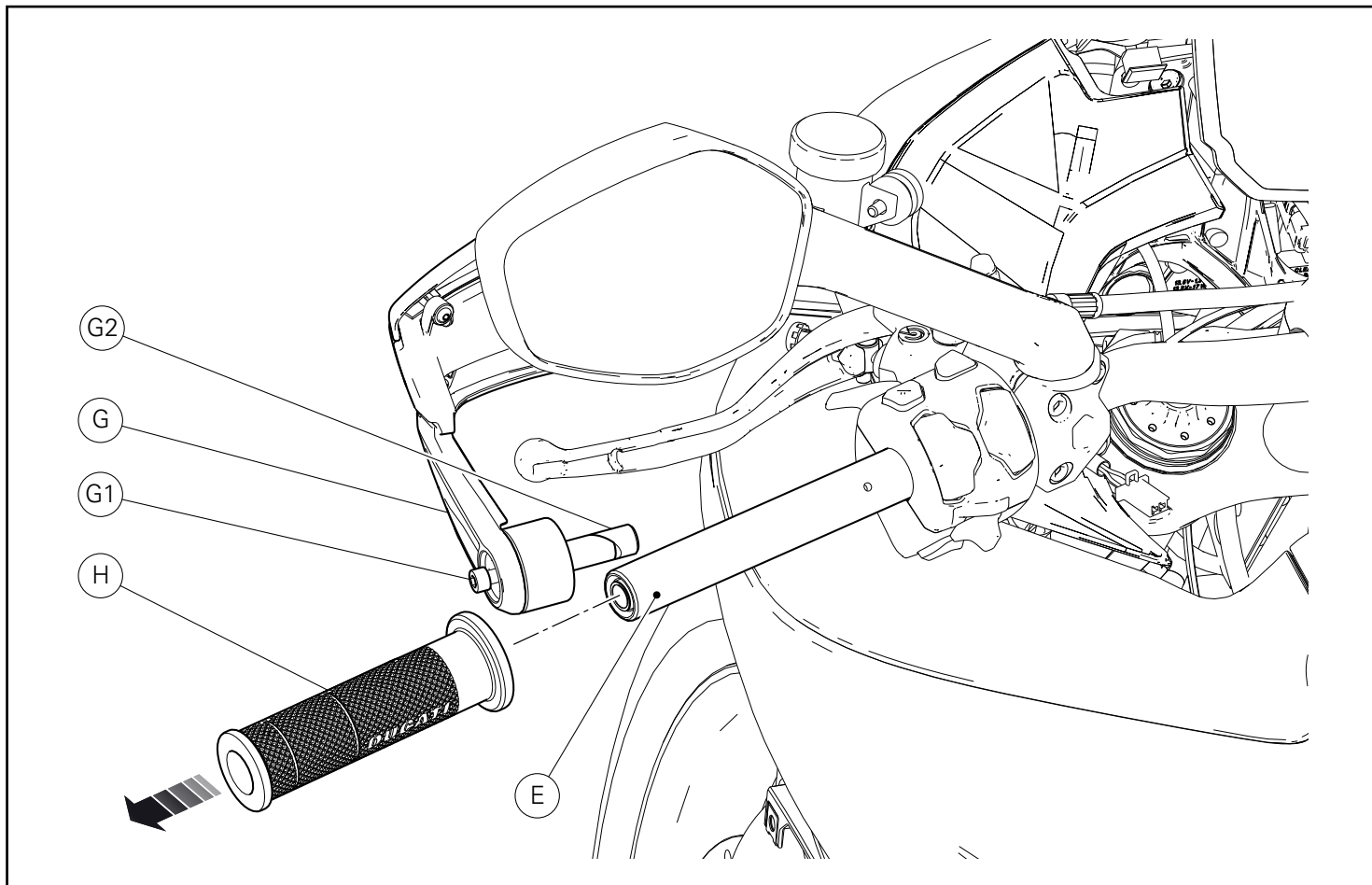


Desmontaje puño izquierdo

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, quitar el tapón (C1) del conector (F). Aflojar el tornillo (G1) de fijación protector de manos izquierdo (G).

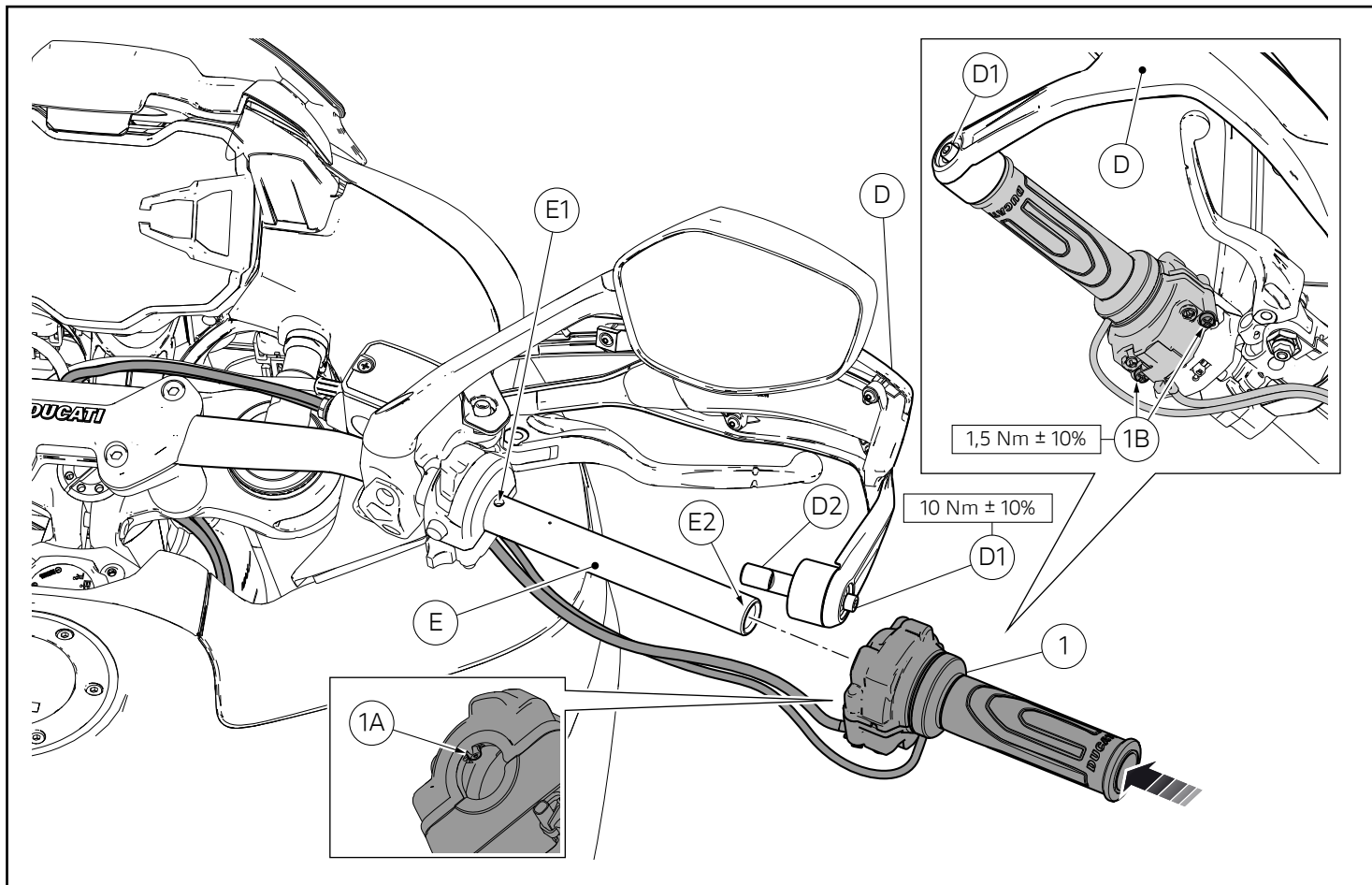
左グリップの取り外し

車両の左側で作業し、コネクター (F) からキャップ (C1) を取り外します。左ハンドガード (G) を固定しているスクリュー (G1) を緩めます。



Liberar la parte exterior del protector de manos izquierdo (G) del manillar (E), prestando atención a que el casquillo de expansión (G2) quede sujeto al tornillo (G1). Quitar el puño izquierdo (H) del manillar (E).

膨張ブッシュ (G2) がスクリュー (G1) に固定された状態にあるよう注意しながら、ハンドルバー (E) から左ハンドガード (G) の外側を外します。左グリップ (H) をハンドルバー (E) から取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje mando acelerador

Aflojar los 2 tornillos (1B) de fijación del mando acelerador (1) lo suficiente para permitir la introducción del manillar (V) en el lado derecho.

● Importante

Prestar especial atención a NO desatornillar completamente los 2 tornillos (1B), para evitar comprometer el funcionamiento correcto del mando acelerador (1).

Montar el mando acelerador (1) introduciendo el perno (1A) en el orificio (E1) del manillar (E). Ajustar los 2 tornillos (1B) al par de apriete indicado. Colocar la parte exterior del protector de manos derecho (D) en el manillar (E), introduciendo el casquillo de expansión (D2) en el orificio (E2). Ajustar el tornillo (D1) al par de apriete indicado.

キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

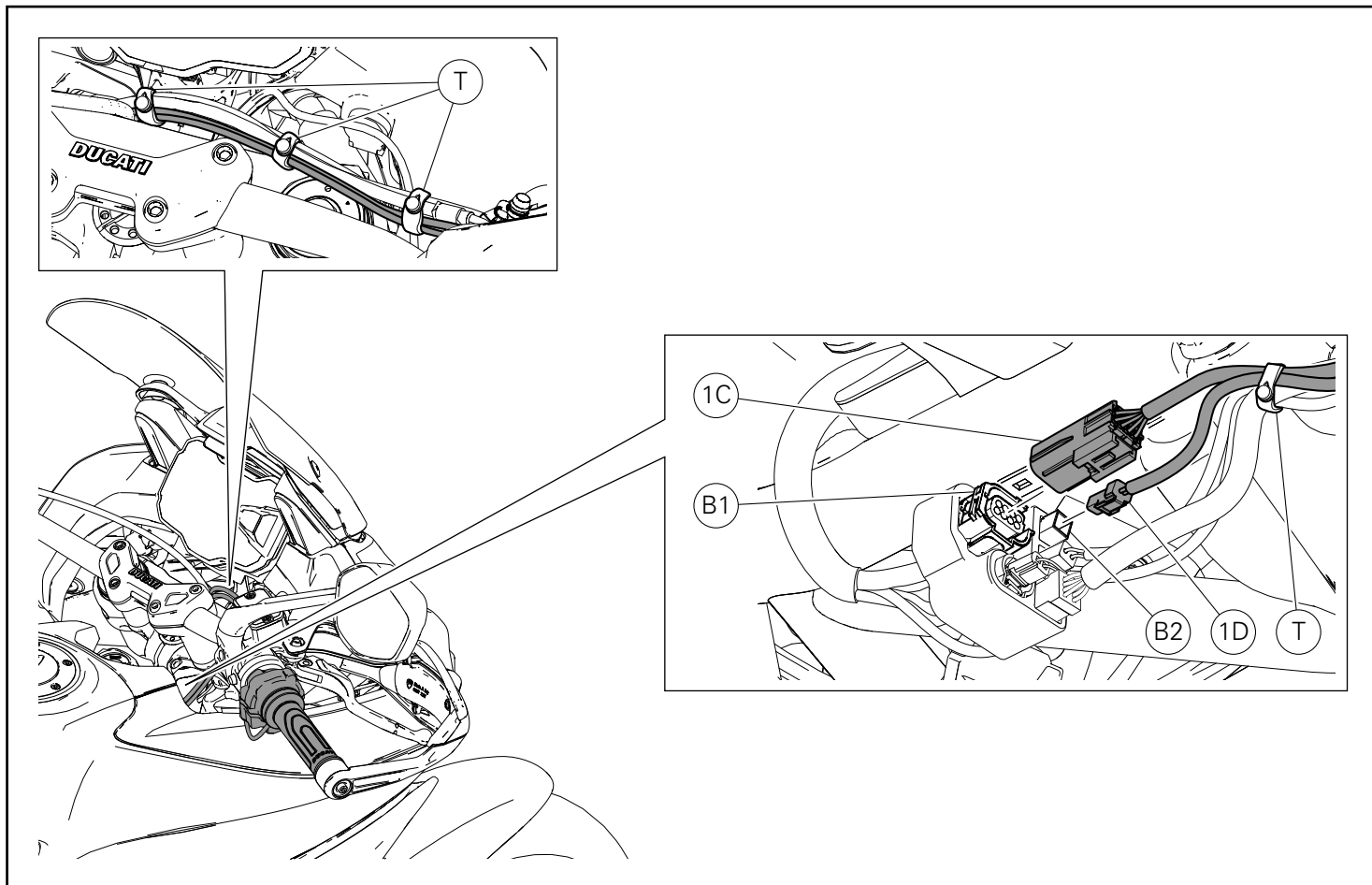
スロットルコントロールの取り付け

スロットルコントロール (1) の 2 本の固定スクリュー (1B) を、ハンドルバー (E) の右側に挿入するのに必要な分だけ緩めます。

● 重要

スロットルコントロール (1) の正常な作動を損なわないため、2本のスクリュー (1B) を完全に緩めてしまわないように十分に注意してください。

ピン (1A) をハンドルバー (E) の穴 (E1) に挿入して、スロットルコントロール (1) を取り付けます。2本のスクリュー (1B) を規定のトルクで締め付けます。膨張ブッシュ (D2) を穴 (E2) に挿入し、右ハンドガード (D) の外側部分をハンドルバー (E) に配置します。スクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。



Arreglar los cableados a lo largo del salpicadero como se indica en figura. Introducir el conector del mando acelerador (1C) en el conector (B1). Introducir el conector calefacción mando acelerador (1D) en el conector (B2). Utilizando las abrazaderas de goma originales (T), unir los cables salpicadero recuperando posibles excedencias, como ilustran las figuras.

⚠ Atención

Comprobar el correcto funcionamiento del mando acelerador.

⚠ Atención

Controlar que durante la fase de máxima inclinación no haya impedimentos y que los cables cableado no resulten demasiado tensados.

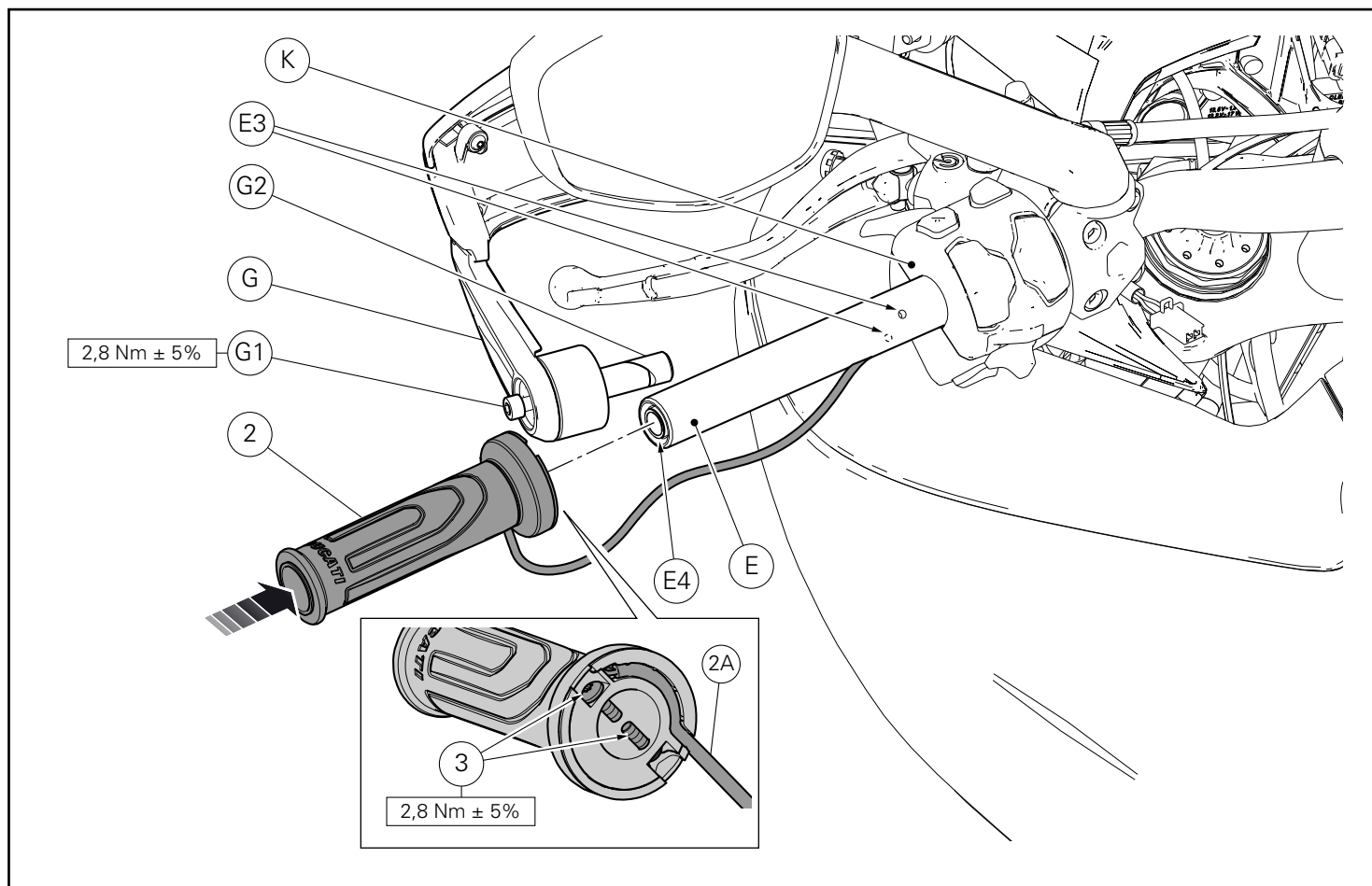
図のように、配線をインストルメントパネルに沿って配置します。コネクタ (B1) にスロットルコントロールピン (1C) を接続します。コネクタ (B2) にスロットルヒーターグリッピン (1D) を接続します。枠内に示すように、インストルメントパネルケーブルの余分な長さをオリジナルのラバークランプ (T) で束ねます。

⚠ 警告

スロットルコントロールが正常に機能していることを確認してください。

⚠ 警告

ステアリングをいっぱい切った時に、邪魔になるものがないこと、また配線ケーブルが引っ張られすぎていないことを確認してください。



Montaje puño calefactado izquierdo

Comprobar que el cable (2A) sea insertado correctamente en el alojamiento delantero específico del puño calefactado izquierdo (2), como ilustra la figura. Montar el puño (2) insertándolo en el manillar (E) y fijarlo introduciendo los 2 tornillos (3) en los orificios (E3).

⚠ Atención

Cerciorarse de que el cable (2A) no quede aplastado entre el puño (2) y el conmutador izquierdo (K).

⚠ Atención

Realizar el ajuste de los 2 tornillos (3) exclusivamente a mano, no utilizar un atornillador automático. Para evitar deformaciones o daños de los 2 tornillos (3) atornillar hasta el tope sin exagerar y sin forzar, respetando escrupulosamente el par de apriete indicado.

Ajustar los 2 tornillos (3) al par de apriete indicado. Colocar la parte exterior del protector de manos izquierdo (G) en el manillar (E), introduciendo el casquillo de expansión (G2) en el orificio (E4). Ajustar el tornillo (G1) al par de apriete indicado.

左ヒーテッドグリップの取り付け

ケーブル (2A) が図のように左ヒーテッドグリップ (2) 前部の所定位置に正しく挿入されていることを確認します。グリップ (2) をハンドルバー (E) に挿入して取り付け、2 本のスクリュー (3) を穴 (E3) に差し込み固定します。

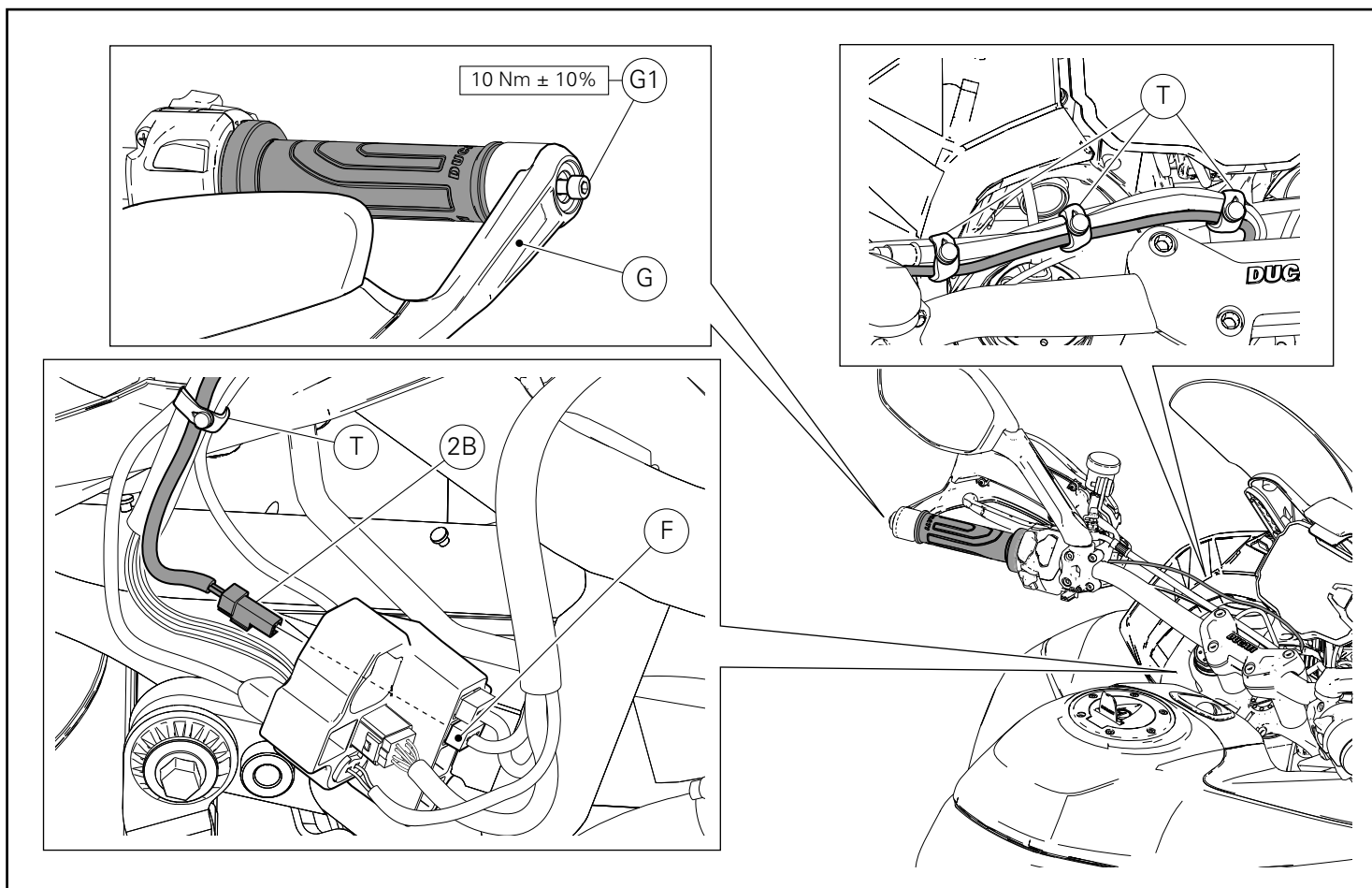
⚠ 警告

ケーブル (2A) がグリップ (2) と左側スイッチ (K) の間に押しつぶされていないことを確認します。

⚠ 警告

2 本のスクリュー (3) を締め付けます。このとき、自動締め付け器具などは使用せず、必ず手で締め付けてください。2 本のスクリュー (3) が変形したり破損したりするのを避けるために、必要以上に力をかけずに必ず指定の締め付けトルクを厳守して奥まで締め付けてください。

2 本のスクリュー (3) を規定のトルクで締め付けます。膨張ブッシュ (G2) を穴 (E4) に挿入し、左ハンドガード (G) の外側部分をハンドルバー (E) に配置します。スクリュー (G1) を規定のトルクで締め付けます。



Arreglar el cableado a lo largo del salpicadero como se indica en figura. Introducir el conector calefacción puño izquierdo (2B) en el conector (F). Utilizando las abrazaderas de goma originales (T), unir los cables salpicadero recuperando posibles excedencias, como ilustran las figuras.

⚠ Atención

Controlar que durante la fase de máxima inclinación no haya impedimentos y que los cables cableado no resulten demasiado tensados.

Activación/desactivación puños calefactados

👁 Notas

Para la activación del sistema bluetooth consultar el manual de uso y mantenimiento suministrado en dotación con la motocicleta.

図のように、配線をインストルメントパネルに沿って配置します。コネクター (F) に左ヒーテッドグリップピン (2B) を接続します。枠内に示すように、インストルメントパネルケーブルの余分な長さをオリジナルのラバークランプ (T) で束ねます。

⚠ 警告

ステアリングをいっぱい切った時に、邪魔になるものがないこと、また配線ケーブルが引っ張られすぎていないことを確認してください。

ヒーテッドグリップの起動/解除

👁 参考

Bluetooth システムの起動に関しては、車両に付属のオーナーズマニュアルを参照してください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

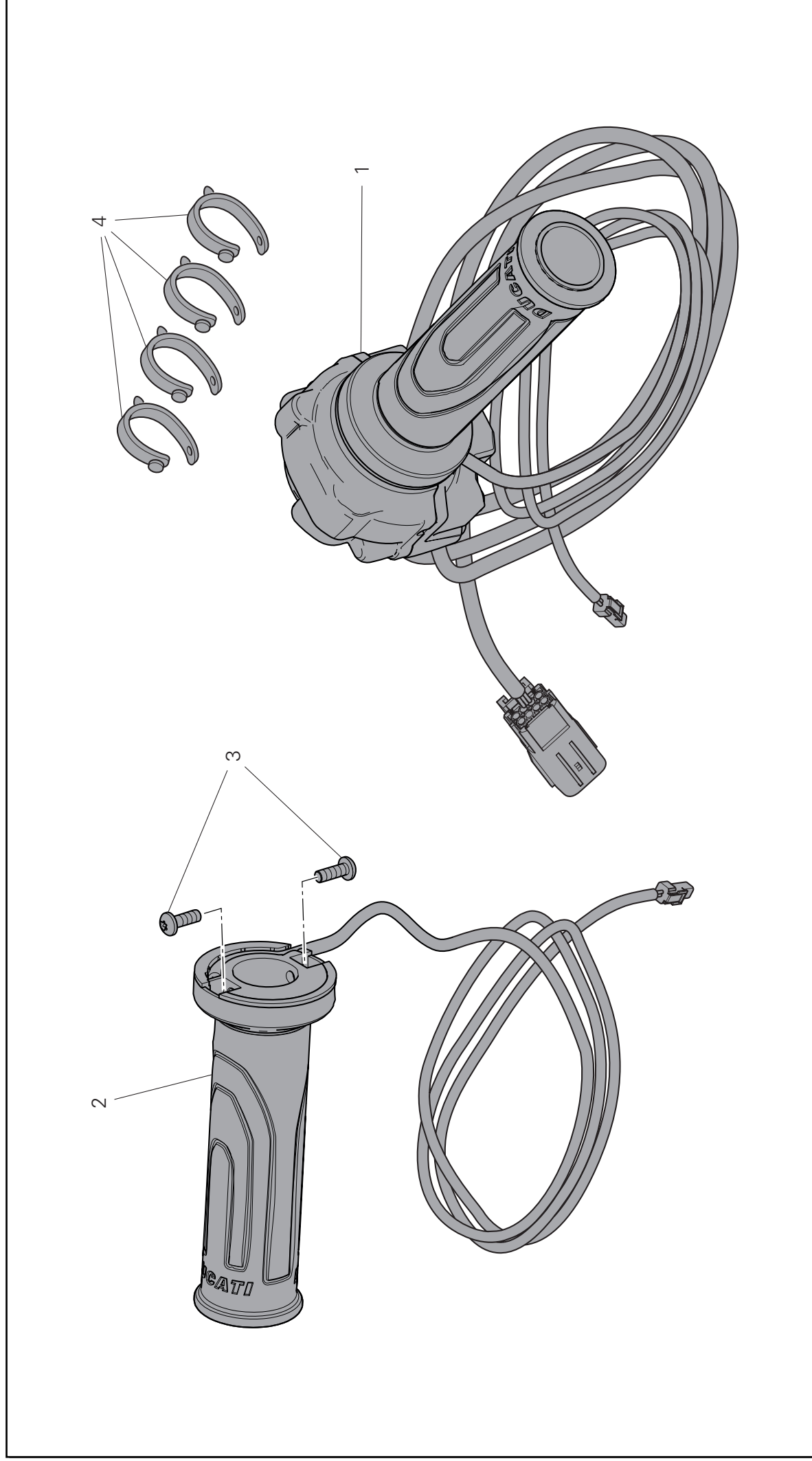
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit manopole riscaldate / Heated handgrip kit / Kit poignées chauffantes / Kit beheizte Lenkergriffe / Conjunto punhos aquecidos / Kit puños calefactados / ヒーターグリップキット - 96680702A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	66040072B	Comando acceleratore riscaldato destro	RH heated throttle control	Commande des gaz chauffante droite	Beheizter Gassteuerungsgriff rechts	Comando do acelerador aquecido direito	Mando acelerador calefactado derecho	右ヒーテッドストール トルコントロール	1
2	36140252B	Manopola riscaldata sinistra	LH heated handgrip	Poignée chauffante gauche	Beheizter Lenkergriff, links	Punho aquecido esquerdo	Puño calefactado izquierdo	左ヒーテッドグリ ップ	1
3	7791B781A	Vite TCEI M4x10	TCEI screw M4x10	Vis TCHC M4x10	Zylinderschraube mit Innensechskant M4x10	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M4x10	Tornillo TCEI M4x10	スクリュー TCEI M4x10	2
4	74110551A	Fascetta in gomma	Rubber tie	Collier en caoutchouc	Gummischelle	Braçadeira de borracha	Abrazadera de goma	ラバークランプ	4